burda style

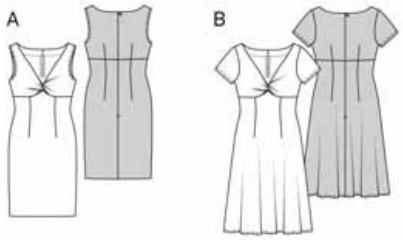
6530

Kleid
Robe
Dress
Vestido

●●●
mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite
Reproduction for commercial purposes prohibited – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

4 011199 065301

burda style

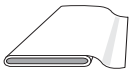
6530

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	1,85 ►	1,90 ►	1,95 ►	1,95 ►	2,40 ►	2,40 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,60 ►	1,90 ►	1,90 ►	1,90 ►
B	m	2,45 ►	2,45 ►	2,45 ►	3,00 ►	3,00 ►	3,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,00 ►	2,35 ►	2,35 ►	2,35 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Viskose, Kreppstoffe, leichte Baumwollstoffe

Viscose-rayon, crêpe fabrics, lightweight cotton fabrics

Viscose, crêpe, cotonnade légère

viscose, crêpestoffen, lichte katoenen stoffen

viscosa, crespo, cotone leggero

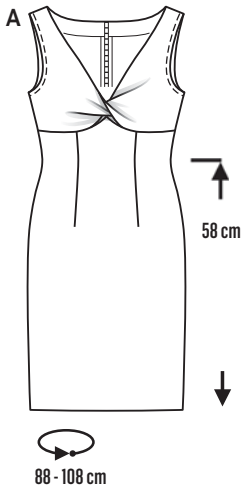
Viscosa, géneros de crep, telas ligeras de algodón

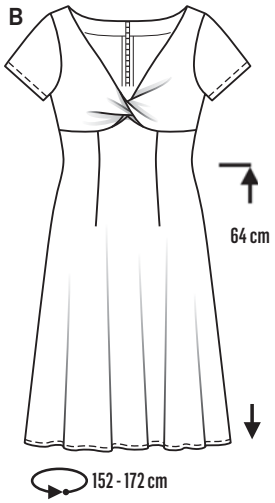
Viskos, kräpptyger, lätta bomullstyger

Вискозные ткани, креп, легкие хлопчатобумажные ткани

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 35 cm

60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная





© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

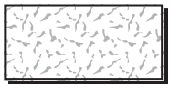
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

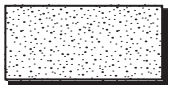
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • **лицевая сторона**

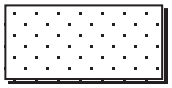
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • **прокладка**



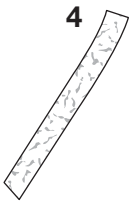
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • **подкладка**



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • **волюменфлиз**

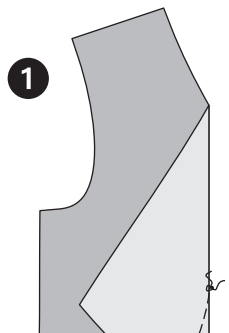
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

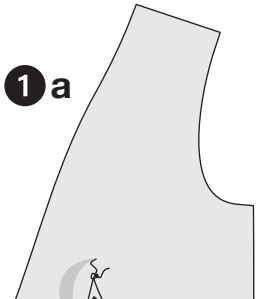
AB

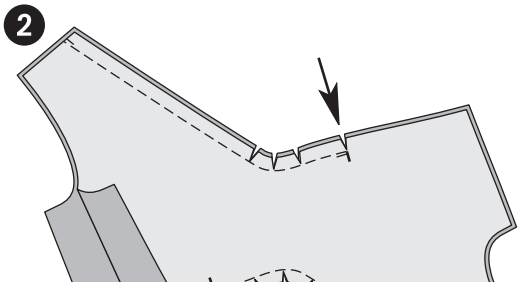


2x

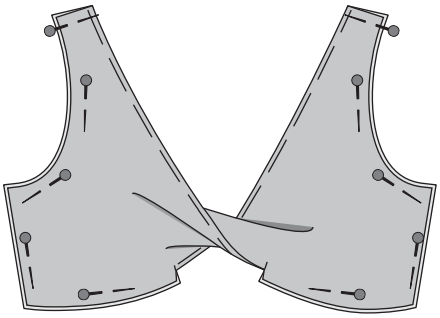
2x



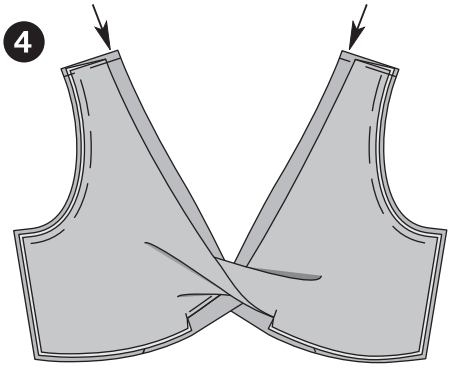




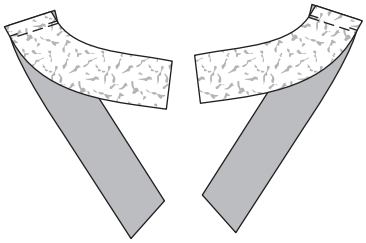
3



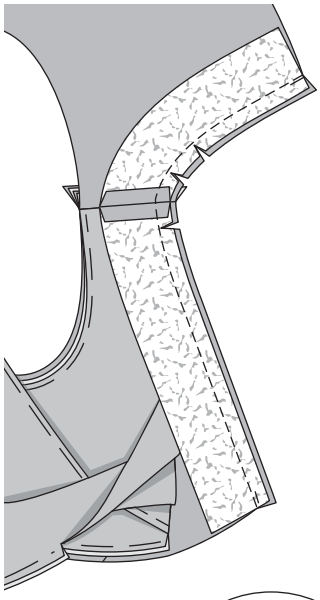
4



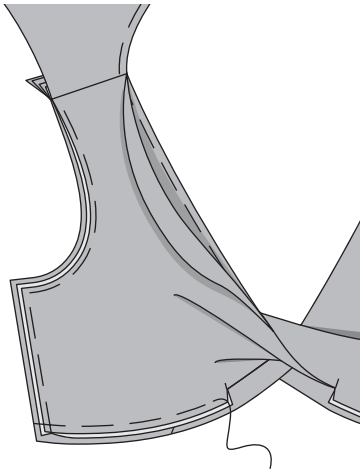
5



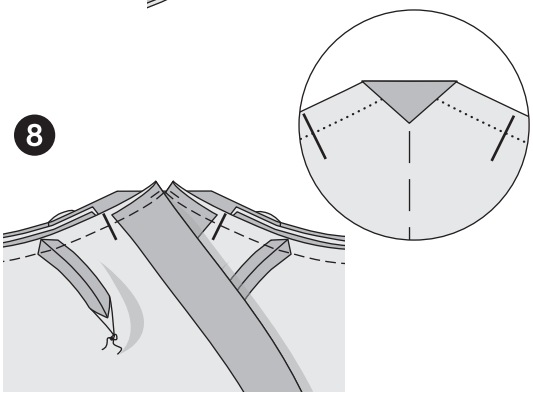
6



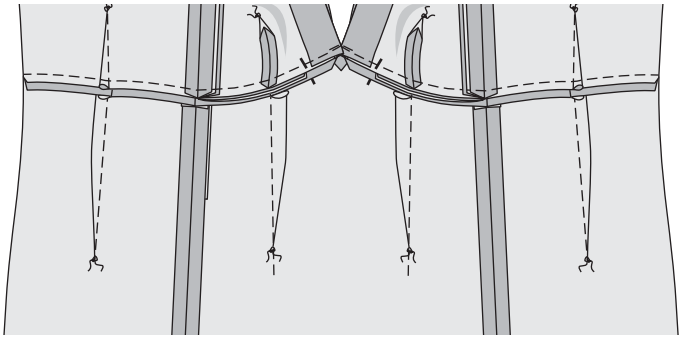
7



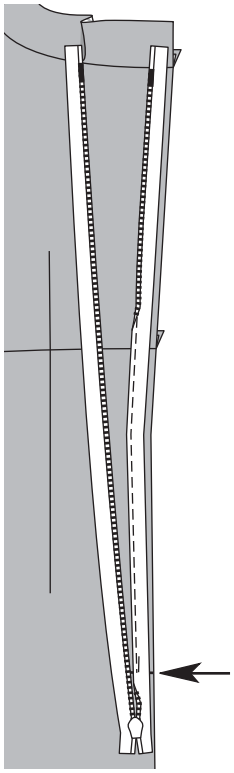
8



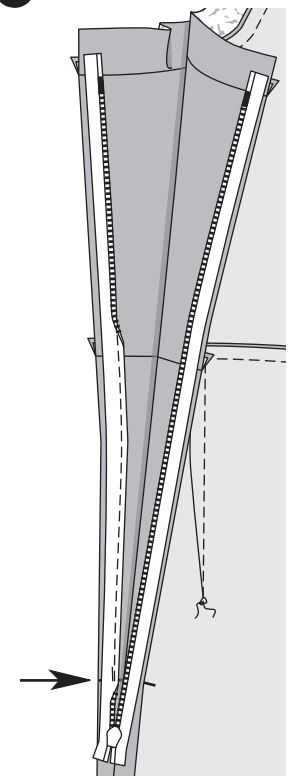
8 a



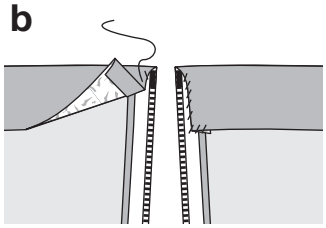
9



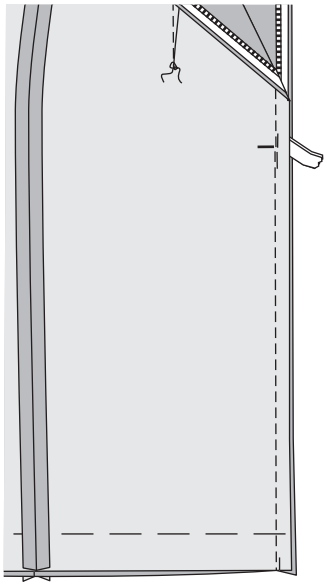
9 a



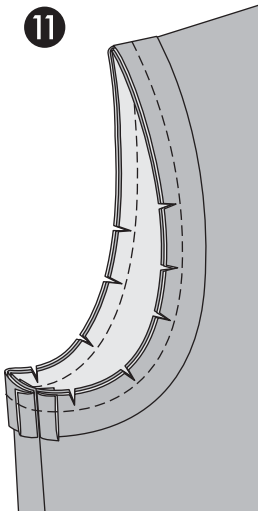
9 b



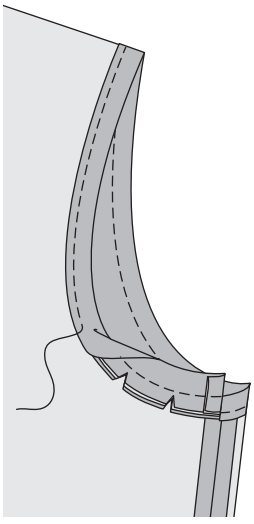
10



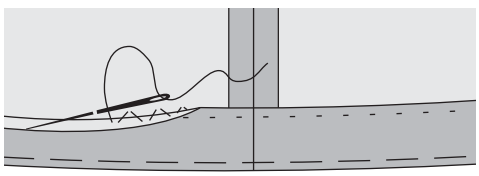
11



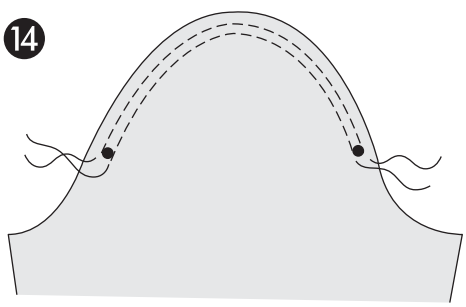
12



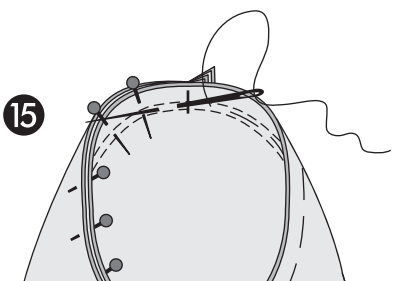
13



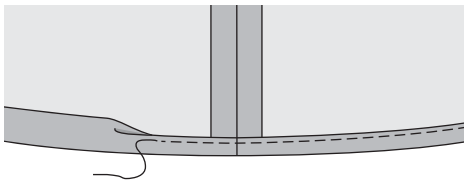
14

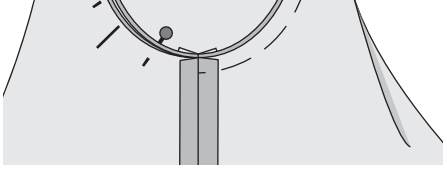


15



16





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil (innen) 2x
A B 2 Vorderteil (gedreht) 2x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Vord. Besatz 2x
A B 5 Rückw. Besatz 2x
A 6 Schrägstreifen / Armausschnitt 2x
A 7 Vord. Rockbahn 1x
A 8 Rückw. Rockbahn 2x
B 9 Ärmel 2x
B 10 Vord. Rockbahn 1x
B 11 Rückw. Rockbahn 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 8,
für das KLEID **B** Teile 1 bis 5 und 9 bis 11
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➳ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 4 cm Saum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 6 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front (inside) 2x
A B 2 Front (twisted) 2x
A B 3 Back 2x
A B 4 Front Facing 2x
A B 5 Back Facing 2x
A 6 Bias Strip / Armhole 2x
A 7 Front Skirt Panel 1x
A 8 Back Skirt Panel 2x
B 9 Sleeve 2x
B 10 Front Skirt Panel 1x
B 11 Back Skirt Panel 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 8,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 5 and 9 to 11.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➳ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: A - 1⅝" (4 cm) for hem, **AB - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 6 for view **A** (seam allowance is already included).
Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant (intérieur) 2x
A B 2 Devant (torsadé) 2x
A B 3 Dos 2x
A B 4 Paramenture devant 2x
A B 5 Paramenture dos 2x
A 6 Biais / emmanchure 2x
A 7 Devant de jupe 1x
A 8 Dos de jupe 2x
B 9 Manche 2x
B 10 Devant de jupe 1x
B 11 Dos de jupe 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB

Découper de la planche à patrons
pour la ROBE **A** les pièces 1 à 8,
pour la ROBE **B** les pièces 1 à 5 et 9 à 11
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➳ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui sur le plan de coupe dépassent la pliure du tissu, dans le restant de tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
A - 4 cm pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 6 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID
Vorderteile / Brustabnäher

❶ Brustabnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf 0,7 cm Nahtzugabenbreite zurückschneiden. Zugaben auseinanderbügeln. Abnäherspitze flach bügeln (1a).

Taillenabnäher der Rückenteile steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Vorderteil / gedreht

❷ Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Ausschnittkanten (oben) jeweils von der Schulterkante (mit Nahtzahl 1) bis zum Querstrich aufeinanderstecken und -steppen. Nahtenden sichern. Zugaben an den Querstrichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeile).Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

Teil wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❸ Vorderteil laut Zeichnung in der vord. Mitte einmal so klappen, dass die Unterseite oben liegt. Die beiden Schulterkanten (mit Nahtzahl 1) zeigen nach oben.

❹ Gedrehtes Vorderteil mit der Innenseite auf die rechte Seite der beiden inneren Vorderteile legen, Schulter- und Armausschnittkanten aufeinanderheften; die Zugabe der Vorderteile steht am Ausschnitt über (Pfeile).

Schulternähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Besatz

❺ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf die vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkanten versäubern.

❻ Besätze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt der Rückenteile und der inneren Vorderteile stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.
Besätze nach innen umheften, bügeln.

❼ Das gedrehte Vorderteil von der seitl. Kante bis zum Querstrich auf die unteren Kante der inneren Vorderteile heften. Seitl. Kanten aufeinanderheften.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ROCK
Abnäher der vord. und rückw. Rockbahnen steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte stecken (Nahtzahl **A** 4, **B** 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rock feststeppen

❽ An der vord. Rockbahn die Zugabe in der vord. Mitte laut Zeichnung einschlagen. Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften (Nahtzahl 6); Seitennähte treffen aufeinander. Die Vorderteile stoßen an der vord. Mitte aneinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Rock bügeln (8a).

pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

DRESS
Fronts / Bust Darts

❶ Stitch bust darts toward points of darts. Knot ends of thread. Trim darts to ¼" (0.7 cm). Press darts open. Press points of darts flat (1a).

Stitch **waist darts** on back pieces. Press darts toward center back.

Front / Twisted

❷ Lay front pieces together with right sides facing. Pin and stitch neckline edges (top) together from each shoulder edge (with seam number 1) to marking. Secure ends of stitching. Clip allowances at markings close to line of stitching (arrows).Trim allowances, clip curves.

Turn piece. Baste edges and press. Pin open edges together.

❸ Twist front once in center front as illustrated so that underside faces up. Both shoulder edges (with seam number 1) point up.

❹ Lay inside of twisted front on right side of both inside front pieces. Baste shoulder edges and armhole edges together, allowance of front pieces overhang neckline (arrows).

Shoulder Seams
Lay back pieces right sides together with front. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Facing

❺ Lay back facings right sides together with front facings. Stitch shoulder seams (seam number 3).
Press allowances open. Neaten outer facing edges.

❻ Pin facings right sides together with neckline of back pieces and inside fronts, matching shoulder seams. Stitch. Trim allowances, clip curves.

Baste facings to inside, press.

❼ Baste twisted front to lower edge of inside front pieces from side edge to marking. Baste side edges together.

Side Seams
Lay back pieces right sides together with front. Stitch side seams (seam number 2). Neaten allowances and press open.

SKIRT
Stitch **darts** on front and back skirt panels. Knot ends of threads. Press darts toward center front and back.

Side Seams
Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Pin side seams (seam number **A** 4, **B** 5) and stitch. Neaten allowances and press open.

Stitch on Skirt

❽ Turn in allowance of front skirt panel in center front as illustrated. Baste upper dress right sides together with upper skirt edge (seam number 6), matching side seams. Front pieces meet in center front. Stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto skirt (8a).

du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE
Devants / pinces de poitrine

❶ Piquer les pinces de poitrine en les effilant. Nouer les fils à la pointe des pinces. Réduire les surplus des pinces à 0,7 cm de la couture. Écarter les surplus au fer. Écraser la pointe des pinces (1a).

Piquer les **pinces de taille** sur les dos. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Devant / torsadé

❷ Superposer les devants, endroit contre endroit, épingler et piquer ensemble les bords d'encolure (en haut) chacun du bord d'épaule (avec le chiffre-repère 1) au repère transversal. Assurer les extrémités de couture. Cranter les surplus sur les repères transversaux au ras des points (flèches). Réduire les surplus, cranter sur les arrondis.

Retourner la pièce. Bâtir les bords, repasser. Épingler les bords ouverts l'un sur l'autre.

❸ Rabattre le devant selon le croquis sur la ligne milieu devant en plaçant le côté inférieur en haut. Les deux bords d'épaule (avec le chiffre-repère 1) sont dirigés vers le haut.

❹ Poser le devant torsadé, sa face intérieure sur l'endroit des deux devants intérieurs, bâtir les bords d'épaule et les bords d'emmanchure ensemble; le surplus des devants dépasse l'encolure du devant torsadé (flèches).

Coutures d'épaule
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Encolure / parementure

❺ Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur les parementures devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3).
Écarter les surplus au fer. Surfiler les bords extérieurs de la parementure.

❻ Épingler les parementures, endroit contre endroit, sur l'encolure des dos et des devants intérieurs; superposer les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus, les cranter sur les arrondis.
Plier et bâtir les parementures sur l'envers, repasser.

❼ Bâtir le devant torsadé, du bord latéral au repère transversal, sur le bord inférieur des devants intérieurs. Bâtir les bords latéraux l'un sur l'autre.

Coutures latérales
Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Jupe
Piquer les **pinces** sur le devant et les dos de jupe. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu devant ou dos, repasser.

Coutures latérales
Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, épingler les coutures latérales (**A** chiffre-repère 4, **B** 5) et piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage de la jupe

❽ Sur le devant de jupe, remplier le surplus selon le croquis sur la ligne milieu devant. Bâtir le buste, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre-repère 6); superposer les coutures latérales. Les devants coïncident sur la ligne milieu devant. Piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans la jupe, repasser (8a).

DEUTSCH

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
➽ Rückw. Besätze nach oben legen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❾ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen beginnen an der Besatznaht und liegen genau auf der markierten Schlitzkante. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (9a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Rückw. Besätze nach innen wenden und von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (9b).

Rückw. Mittelnaht
Reißverschluss etwas schließen.

❿ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

A

Armausschnitte / Schrägstreifen
Schrägstreifen (Teil 6) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➽ Zugabe an den Armausschnitten auf 1 cm zurückschneiden.

⓫ Schrägstreifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an der Seitennaht einschlagen. Schrägstreifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

⓬ Schrägstreifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Schrägstreifen feststeppen.

Saum

⓭ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

Ärmel

⓮ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 7). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 16 feststeppen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓯ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die

ENGLISH

AB

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

Neaten back dress edges.

❾ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (9a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Turn back facings to inside and sew on at zipper tapes by hand (9b).

Center Back Seam
Close zipper a bit.

❿ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam as far as possible from lower edges to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

A

Armholes / Bias Strips
Fold bias strips (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➽ Trim allowance at armhole edges to ⅜" (1 cm).

⓫ Baste bias strip right sides together with edge of armhole so that open edges lie on allowance. Turn in ends at side seam. Stitch bias strip ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

⓬ Baste bias strip to inside, press. Topstitch edge of armhole ¼" (0.7 cm) wide, catching bias strip.

Hem

⓭ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B

Sleeves

⓮ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 7). Neaten allowances and press open.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 16.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

⓯ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch

FRANÇAIS

AB

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
➽ Coucher les parementures dos vers le haut.
Surfiler les bords dos de la robe.

❾ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des deux bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons qui débutent à la couture de la parementure, exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (9a).
Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur jusqu'au repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Rabattre les parementures dos à l'intérieur de la robe, les coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière (9b).

Couture milieu dos
Fermer légèrement la fermeture à glissière.

❿ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas aussi loin que possible vers le repère de fente. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de couture.
Écarter les surplus au fer.

A

Emmanchures / biais
Plier le biais (pièce 6) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.
➽ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'emmanchure.

⓫ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur l'emmanchure; poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplier les extrémités du biais sur la couture latérale. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

⓬ Plier et bâtir le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant le biais.

Ourlet

⓭ Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

B

Manches

⓮ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 7). Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 16.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓯ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➽ Superposer les repères transversaux 8 des manches et des devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des

eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum

⓰ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Hem

⓰ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch a narrow hem.

épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet

⓰ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplier et le bâtir en place. Piquer l'ourlet au ras du bord.

6530 / 3

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand (binnen) 2x
A B 2 voorpand (gedraaid) 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 beleg voor 2x
A B 5 beleg achter 2x
A 6 schuine strook / armsgat 2x
A 7 voorpand rok 1x
A 8 achterpand rok 2x
B 9 mouw2x
B 10 voorpand rok 1x
B 11 achterpand rok 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** deel 1 tot 8,
voor JURK **B** deel 1 tot 5 en 9 tot 11
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 4 cm zoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 6 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti interno 2x
A B 2 davanti avvitato 2x
A B 3 dietro 2x
A B 4 ripiego davanti 2x
A B 5 ripiego dietro 2x
A 6 striscia in isbieco scalfo 2x
A 7 telo gonna davanti 1x
A 8 telo gonna dietro 2x
B 9 manica 2x
B 10 telo gonna davanti 1x
B 11 telo gonna dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per vestiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per il VESTITO **A** le parti 1 - 8;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 5, 9, 10 e 11
che si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne che alla parte 6 di **A** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero (dentro) 2 veces
A B 2 delantero (retorcido) 2 veces
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 vista delantera 2 veces
A B 5 vista posterior 2 veces
A 6 tira al bies / sisa 2 veces
A 7 pala delantera 1 vez
A 8 pala posterior 2 veces
B 9 manga 2 veces
B 10 pala delantera 1 vez
B 11 pala posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 8,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 5 y 9 a 11
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 6 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

JURK
Voorpanden / coupenaden

❶ Coupenaden tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaad tot 0,7 cm naadbreedte bijknippen. Naden openstrijken. De punt van de figuurnaden platstrijken (1a).

Lengtefiguurnaden bij de achterpanden stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Voorpand / gedraaid

❷ Voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de halsranden (boven) steeds vanaf de schoudernaad (met naadcijfer 1) tot het streepje op elkaar spelden en stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bij de streepjes tot het stiksel inknippen (pijl). Naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen.

Deel keren. Randen rijgen, strijken. De open rand dichtspelden.

❸ Het voorpand volgens de tekening middenvoor zo omvouwen dat de onderkant boven ligt. De beide schoudernaden (met naadcijfer 1) liggen naar boven toe.

❹ Gedraaid voorpand met de binnenkant op de goede kant van de beide binnenste voorpanden leggen, de schoudernaden en armsgaten op elkaar rijgen, de naad van de voropanden steekt er bij het halsrand uit (pijlen).

Schoudernaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / beleg

❺ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 3).
Naden openstrijken. De buitenranden van het beleg zigzaggen.

❻ Beleg op de halsrand van de achterpanden en de binnenste voorpanden vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Beleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.

❼ Het gedraaide voorpand vanaf de zijrand tot het streepje op de onderrand van de binnenste voorpanden vastrijgen.
De zijranden op elkaar rijgen.

Zijnaden
De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden zigzaggen en openstrijken.

ROK
Figuurnaden bij de voor- en achterpanden van de rok tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Zijnaden
Achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden spelden (naadcijfer **A** 4, **B** 5) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Rok vaststikken

❽ Bij het voorpand van de rok de naad middenvoor volgens de tekening inslaan. Het lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6), de zijnaden liggen op elkaar. De voorranden liggen middenvoor tegen elkaar aan. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de rok toe strijken (8a).

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

AB

VESTITO
Davanti / Pinces al seno

❶ Cucire a punta le pinces al seno. Annodare i fili. Accorciare le pinces all'altezza di 0,7 cm. Stirare aperti i margini. Appiattire le pinces con il ferro (1a).

Chiudere le **pinces in vita** sui dietro. Stirare le pinces verso il centro dietro.

Davanti avvitato

❷ Disporre i davanti diritto su diritto, appuntare insieme i bordi dello scollo (in alto) dal bordo delle spalle (con il NC 1) fino al trattino e cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini fino a filo della cucitura (freccia). Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.

Rivoltare la parte. Imbastire i bordi e stirare. Appuntare insieme i bordi aperti.

❸ Avvitare il davanti nel centro davanti, come illustrato, in modo che il lato inferiore si trovi in alto. I due bordi delle spalle (con il NC 1) sono rivolti verso l'alto.

❹ Disporre il davanti avvitato con il lato interno rivolto sul diritto di ambedue i davanti interni, imbastire insieme i bordi delle spalle e degli scalfi; il margine dei davanti sporge dallo scollo (frecce).

Cuciture alle spalle
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Ripiego

❺ Disporre i ripieghi dietro sui ripieghi davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 3).
Stirare aperti i margini. Rifinire i bordi esterni del ripiego.

❻ Appuntare i ripieghi, diritto su diritto, sullo scollo dei dietro e dei davanti interni; le cuciture delle spalle combaciano. Cucire. Tagliare a filo i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirare.

❼ Imbastire il davanti avvitato sul bordo inferiore dei davanti interni, dal bordo laterale fino al trattino. Imbastire insieme i bordi laterali.

Cuciture laterali
Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifinire i margini e stirarli aperti.

GONNA
Cucire le **pinces** sui teli gonna davanti e dietro. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

Cuciture laterali
Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali (NC 4 per **A**, 5 per **B**). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la gonna

❽ Al telo gonna davanti ripiegare verso l'interno il margine nel centro davanti come illustrato. Imbastire il corpino sul bordo superiore della gonna diritto su diritto (NC 6); le cuciture laterali combaciano. I davanti combaciano nel centro davanti. Cucire.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la gonna (8a).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

VESTIDO
Delanteros / pinzas del pecho

❶ Coser en punta las pinzas del pecho. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a 0,7 cm de anchura margen. Planchar los márgenes abiertos. Planchar las puntas de las pinzas planas (1a).

Coser las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda. Plancharlas hacia el medio posterior.

Delantero / retorcido

❷ Encarar los delanteros derecho contra derecho. Prender y coser montados los cantos del escote (arriba) desde el canto hombro (con número de costura 1) hasta la marca horizontal.
Asegurar los extremos. Piquetear los márgenes en las marcas al ras de la línea de pespunte (flechas). Recortar los márgenes y piquetear en las curvas.

Girar la pieza. Hilvanar los cantos y planchar. Prender montados los cantos.

❸ Doblar el delantero una vez según dibujo en el medio delantero de modo que la parte inferior quede arriba. Los dos cantos de los hombros (con número 1) apuntan hacia arriba.

❹ Poner el delantero retorcido con el interior sobre el derecho de ambos delanteros internos, Hilvanar montados los cantos hombro y cantos sisa, el margen de los delanteros sobresale en el escote (flechas).

Costuras hombro
Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote /vista

❺ Poner las vistas posteriores sobre las vistas delanteras con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 3). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar los cantos externo de vista.

❻ Prender las vistas al escote de las piezas de la espalda y de los delanteros interiores derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuetas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas.
Volver las vistas hacia dentro e hilvanarlas entornadas. Planchar.

❼ Hilvanar el delantero retorcido al canto inferior de los delanteros internos desde el canto lateral hasta la marca horizontal. Hilvanar montados los cantos laterales.

Costuras laterales
Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados. Coser las costuras laterales (número 2). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FALDA
Coser las **pinzas** de las palas delanteras y posteriores. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras laterales
Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, prender las costuras laterales (números **A** 4, **B** 5) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear la falda

❽ En la pala delantera remeter el margen en el medio delantero según dibujo. Hilvanar el cuerpo al canto superior de la falda (número 6) derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Los delanteros chocan en el medio delantero. Coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la falda (8a).

NEDERLANDS

AB

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
➽ Achterste belegdelen naar boven toe leggen.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❾ De rits opendoen en met de goede kant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes beginnen bij de naad van het beleg en liggen precies bij de getekende splitrand. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (9a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splitte-kentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze met het speciale stikvoetje tijdens het stikken platgedrukt. Het beleg (achter) naar binnen omvouwen, met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (9b).

Middenachternaad
De rits een stukje dichtdoen.

❿ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splitte-kentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

A

Armsgat / schuine strook
Schuine strook (deel 6) in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De naad van de armsgaten tot 1 cm bijknippen.

⓫ De schuine stroken op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een zijnaad inslaan. De schuine strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

⓬ De schuine strook naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de schuine stroken mee vaststikken.

Zoom

⓭ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien,

B

Mouwen

⓮ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 7).
Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 16 vaststikken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓯ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende 4 punten letten:
➽ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan.
De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom

ITALIANO

AB

Cerniera lampo a spirale
Abbiamo scelto questa speciale lampo perché è invisibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
➽ Disporre verso l'alto i ripieghi dietro.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

❾ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (9a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Siccome i dentini di queste lampo si arrotolano, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Piegare verso l'interno i ripieghi dietro e cucirli a mano sulle fettucce della lampo (9b).

Cucitura centrale dietro
Chiudere un po' la lampo.

❿ Disporre i teli dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Mentre si cuce spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

A

Scalfi / Strisce in isbieco
Piegare le strisce (parte 6) a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.

⓫ Imbastire le strisce sugli scalfi diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità su una cucitura laterale. Cucire le strisce a 1 cm dai bordi. Rifilare i margini ed inciderli.

⓬ Imbastire le strisce verso l'interno e stirarle. Cucire le strisce a 0,7 cm dai bordi degli scalfi.

Orlo

⓭ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

Maniche

⓮ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture parallele a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 7). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire **l'orlo alle maniche** come spiegato al punto 16.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

⓯ Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➽ I trattini 8 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo

⓰ Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

ESPAÑOL

AB

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
➽ Poner las vistas posteriores hacia arriba.
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❾ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos empiezan en la costura vista y tienen que quedar justo en el canto de abertura marcado. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (9a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Girar hacia dentro las vistas posteriores y coser a mano en las cintas de la cremallera (9b).

Costura posterior central
Cerrar un poco la cremallera.

❿ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

A

Sisas / tira al bies
Doblar la tira (pieza 6) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en las sisas a 1 cm.

⓫ Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en la costura lateral. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

⓬ Volver la tira hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.
Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

Dobladillo

⓭ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B

Manga

⓮ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 7). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 16.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓯ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo

⓰ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes

⓰ De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

⓰ Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke (insida) 2x
A B 2 Framstycke (vridet) 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Främre infodring 2x
A B 5 Bakre infodring 2x
A 6 Snedremsa / ärmringning 2x
A 7 Främre kjolvåd 1x
A 8 Bakre kjolvåd 2x
B 9 Ärm 2x
B 10 Främre kjolvåd 1x
B 11 Bakre kjolvåd 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 8,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 5 och 9 till 11.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➳ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 4 cm fåll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 6 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Чашечка (внутренняя) 2x
A B 2 Чашечки (внешние перекрещенные) 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Обтачка горловины внутренней чашечки 2x
A B 5 Обтачка горловины спинки 2x
A 6 Косая бейка / Пройма 2x
A 7 Переднее полотнище 1x
A 8 Заднее полотнище 2x
B 9 Рукав 2x
B 10 Переднее полотнище 1x
B 11 Заднее полотнище 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 8,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 5 и 9 - 11
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➳ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - эта вычерченная на выкройке пунктирная линия обозначает линию середины детали, а не линию шва или края. При раскрое эту линию следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с кромкой!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 6 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING
Framstycken / bystinsnitt

❶ Sy bystinsnitten ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till 0,7 cm sömsmånsbredd. Pressa isär sömsmånerna. Pressa insnittsspetsen platt (1a).

Sy **midjeinsnitten** på bakstyckena. Pressa insnitten mot mitt bak.

Framstycke / vridet

❷ Lägg framstyckena räta mot räta på varandra, nåla och sy ihop halsringningskanterna (upptill) från axelkanten (med sömnummer 1) till tvärstrecket. Fäst sömändarna. Klipp jack i sömsmånerna vid tvärstrecken till tätt intill sylinjen (pilar). Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Vänd delen. Tråckla kanterna, pressa. Nåla ihop öppna kanter.

❸ Vik framstycket en gång i mitt fram enligt teckningen så att undersidan ligger överst. De två axelkanterna (med sömnummer 1) pekar uppåt.

❹ Lägg det vridna framstycket med insidan på de två inre framstyckenas rätsida, tråckla ihop axel- och ärmringningskanterna; sömsmånen på framstyckena skjuter ut från halsringningen (pilar).

Axelsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / infodring

❺ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på de främre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 3).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kanter.

❻ Nåla fast infodringarna räta mot räta på bakstyckenas och de inre framstyckenas halsringning; axelsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

Tråckla in infodringarna, pressa.

❼ Tråckla fast det vridna framstycket från sidkanten till tvärstrecket på de inre framstyckenas nedre kant. Tråckla ihop sidkanterna.

Sidsömmar
Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy (sömnummer 2) sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

KJOL
Sy **insnitten** på de främre och bakre kjolvåderna. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt fram resp. mitt bak.

Sidsömmar
Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta på den främre kjolvåden, nåla (sömnummer **A** 4, **B** 5) och sy ihop sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolen

❽ Vik vid den främre kjolvåden in sömsmånen i mitt fram enligt teckningen. Tråckla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant (sömnummer 6); sidsömmarna möter varandra. Framstyckena möter varandra i mitt fram. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i kjolen (8a).

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ
Внутренние чашечки / Вытачки на груди

❶ Вытачки на груди стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек срезать до ширины 0,7 см и разутюжить. У вершин вытачек приутюжить глубины плоско (1a).

Вытачки талии стачать на деталях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Чашечки внешние перекрещенные

❷ Внешние чашечки сложить лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы горловины от плеча (контрольная метка 1) до поперечной метки. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов надсечь к строчке у поперечных меток (стрелки). Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

Чашечки вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

❸ Чашечки перекрестить по линии середины переда один раз так, как показано на рисунке, при этом нижняя чашечка отворачивается вверх, а плечевые срезы (контрольная метка 1) находятся вверху.

❹ Перекрещенные чашечки наложить внутренней стороной на лицевые стороны обеих внутренних чашечек, сметать плечевые срезы и срезы пройм, при этом припуски по срезам горловины внутренних чашечек выступают за края горловины перекрещенных чашечек (стрелки).

Плечевые швы
Детали спинки сложить с чашечками лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / Обтачки

❺ Обтачки горловины спинки сложить с обтачками горловины внутренних чашечек лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить. Внешние срезы обтачек обметать.

❻ Обтачки приколоть к срезам горловины спинки и внутренних чашечек, совместив плечевые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.
Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

❼ Перекрещенные чашечки притачать к нижним срезам внутренних чашечек от бокового среза до поперечной метки. Боковые срезы сметать.

Боковые швы
Детали спинки сложить с чашечками лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

ЮБКА
Вытачки стачать на переднем и задних полотнищах. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линиям середины переда и спинки.

Боковые швы
Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы (контрольная метка **A** 4, **B** 5). Припуски швов обметать и разутюжить.

Юбку притачать

❽ На переднем полотнище отвернуть на изнаночную сторону припуск по линии середины переда так, как показано на рисунке. Верхнюю часть платья приметать к верхнему срезу юбки (контрольная метка 6), совместив боковые швы, лицевая сторона к лицевой стороне. Внутренние чашечки совмещаются по линии середины переда. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на юбку (8a).

SVENSKA

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
➽ Lägg de bakre infodringarna uppåt.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❾ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (9a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Vänd in de bakre infodringarna och sy fast dem på blixtlåsbanden för hand (9b).

Bakre mittsöm
Stäng blixtlåset lite.

❿ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån till sprundmarkeringen så långt som möjligt. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

A

Ärmringningar / snedremsa
Vik snedremsan (del 6) dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➽ Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.

⓫ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in ändarna i en sidsöm. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

⓬ Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast.

Fåll

⓭ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B

Ärmar

⓮ Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 7) **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 16.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓯ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll

РУССКИЙ

AB

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
➽ Обтачки горловины спинки отвернуть вверх.
Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотнищ.

❾ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны начинаться у шва притачивания обтачки горловины спинки и лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (9a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от шва притачивания обтачки горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Обтачки горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии (9b).

Задний средний шов
Потайную застежку-молнию закрыть, но не до конца.

❿ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

A

Проймы / Косые бейки
Каждую косую бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по срезам пройм срезать до ширины 1 см.

⓫ Каждую сложенную вдвое косую бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы. Концы бейки подвернуть у бокового шва. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

⓬ Косые бейки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Платье отстрочить вдоль пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая косые бейки.

Подгибка низа

⓭ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

Рукава

⓮ Для присосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибки низа рукавов - см. пункт и рис. 16.

Рукава втачать
Для присосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

⓯ Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и чашечке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва втачивания рукава срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья

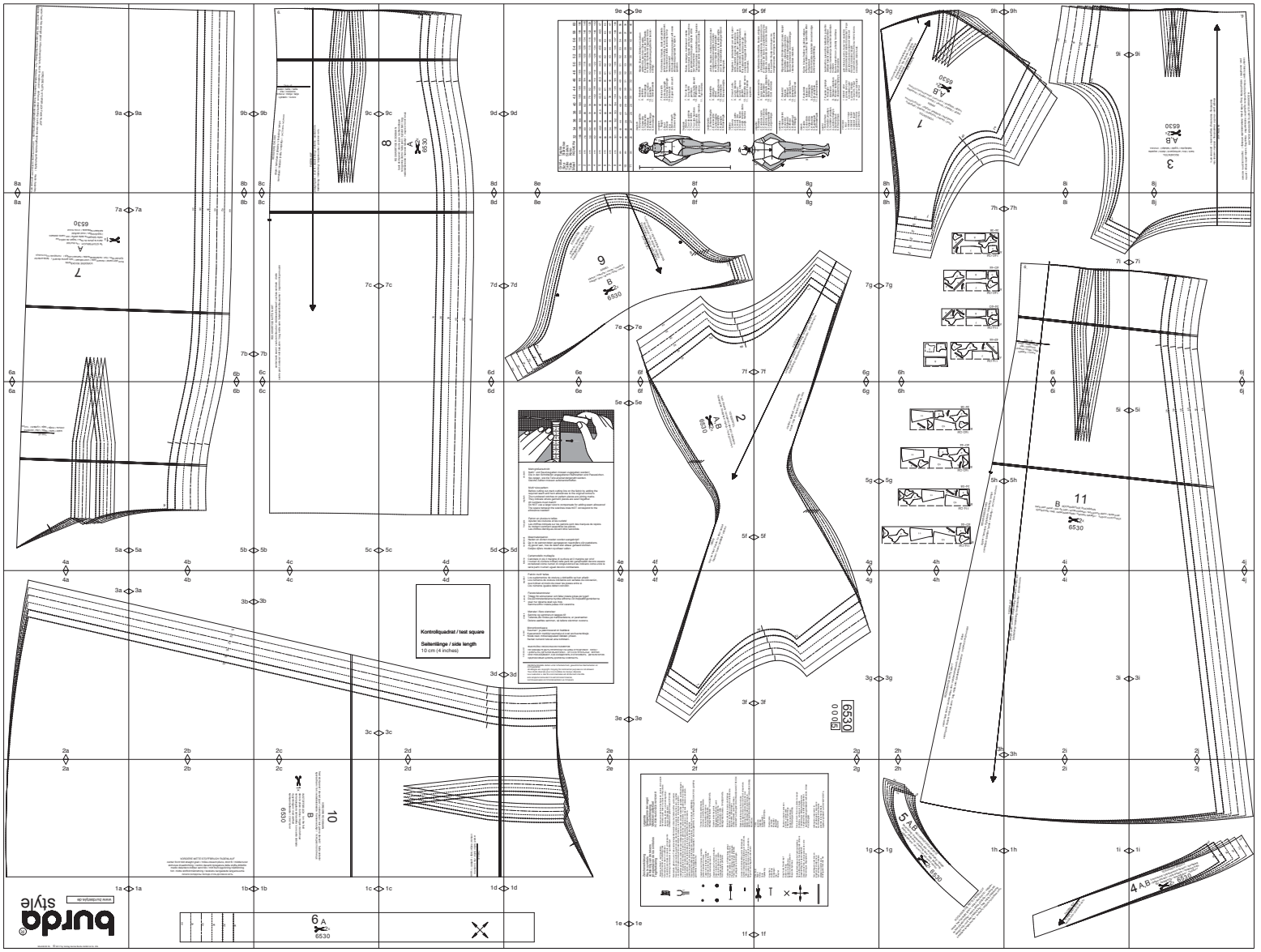
⓰ Припуск на подгибку низа платья заутюжить на изнаночную сторону,

⑯ Sicksäcka fållen, vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt.

подвернуть, приметать и настрочить в край.

burda Download–Schnitt

Modell 6530



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

burda® style

www.burdastyle.de

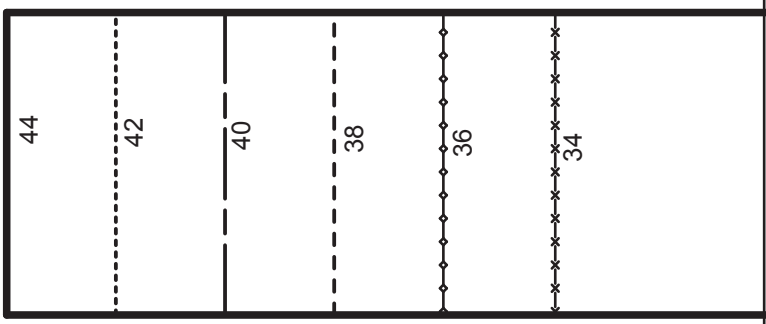
Mod.6530 X5 © 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

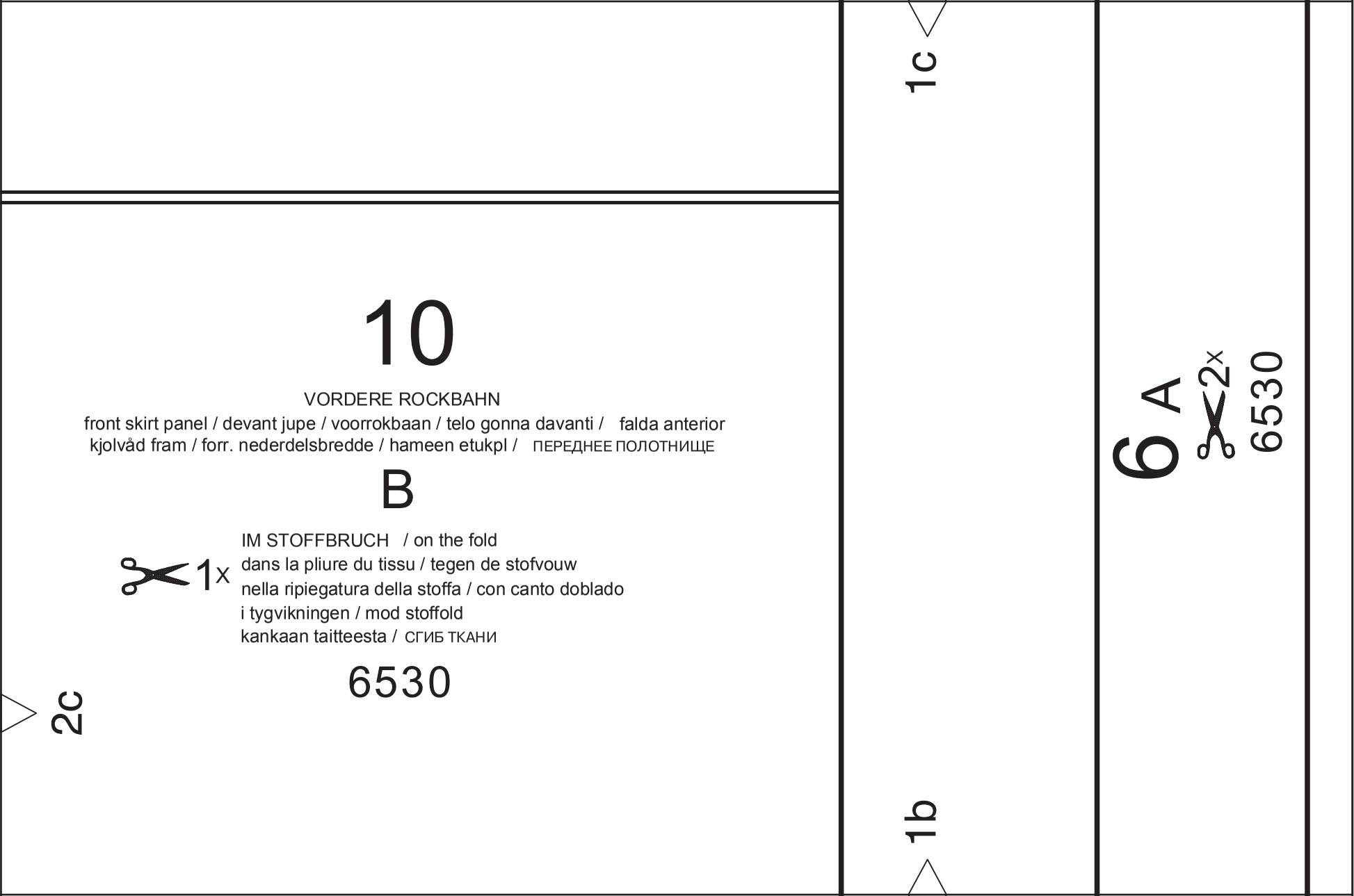
2b

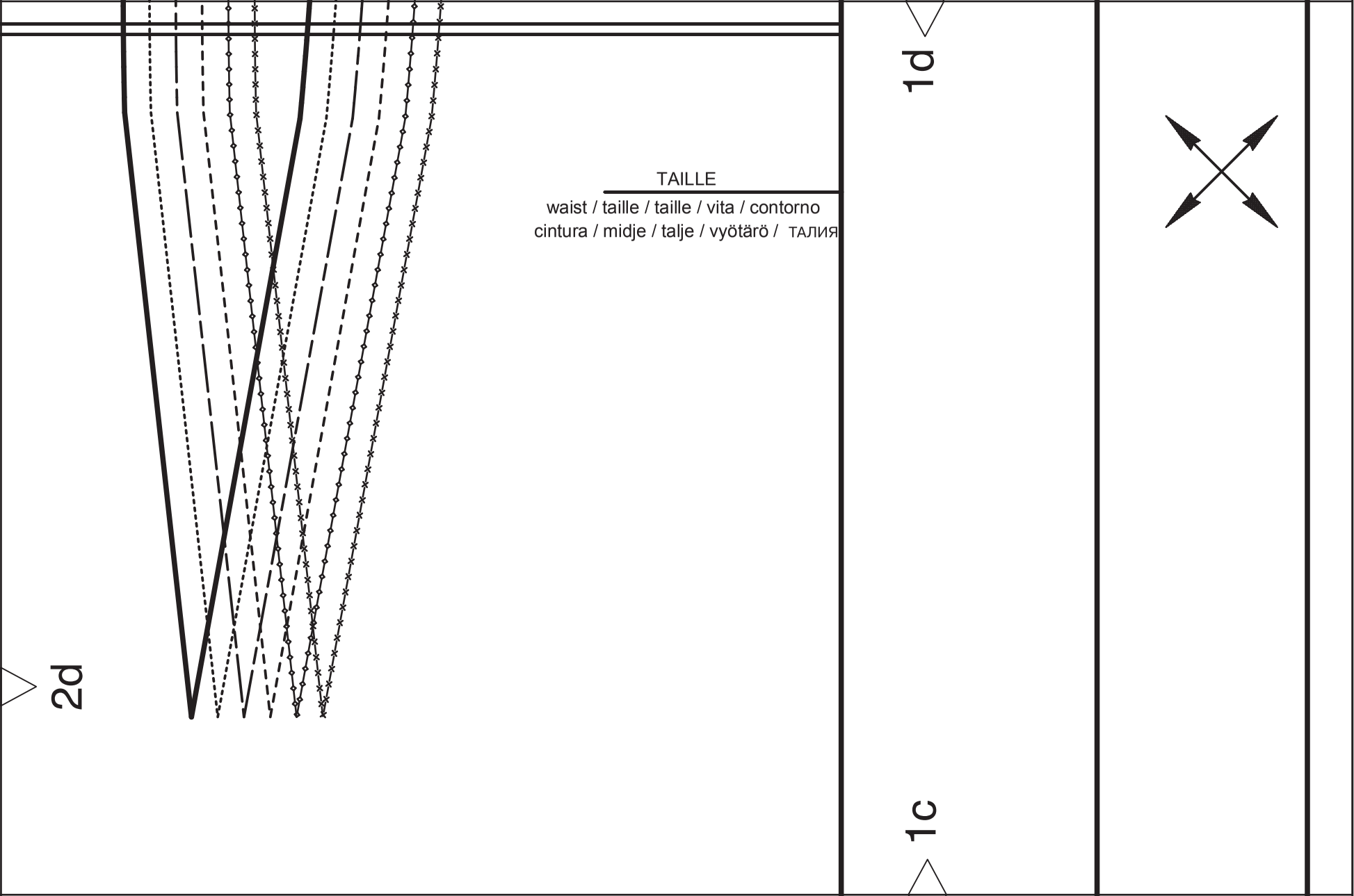
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

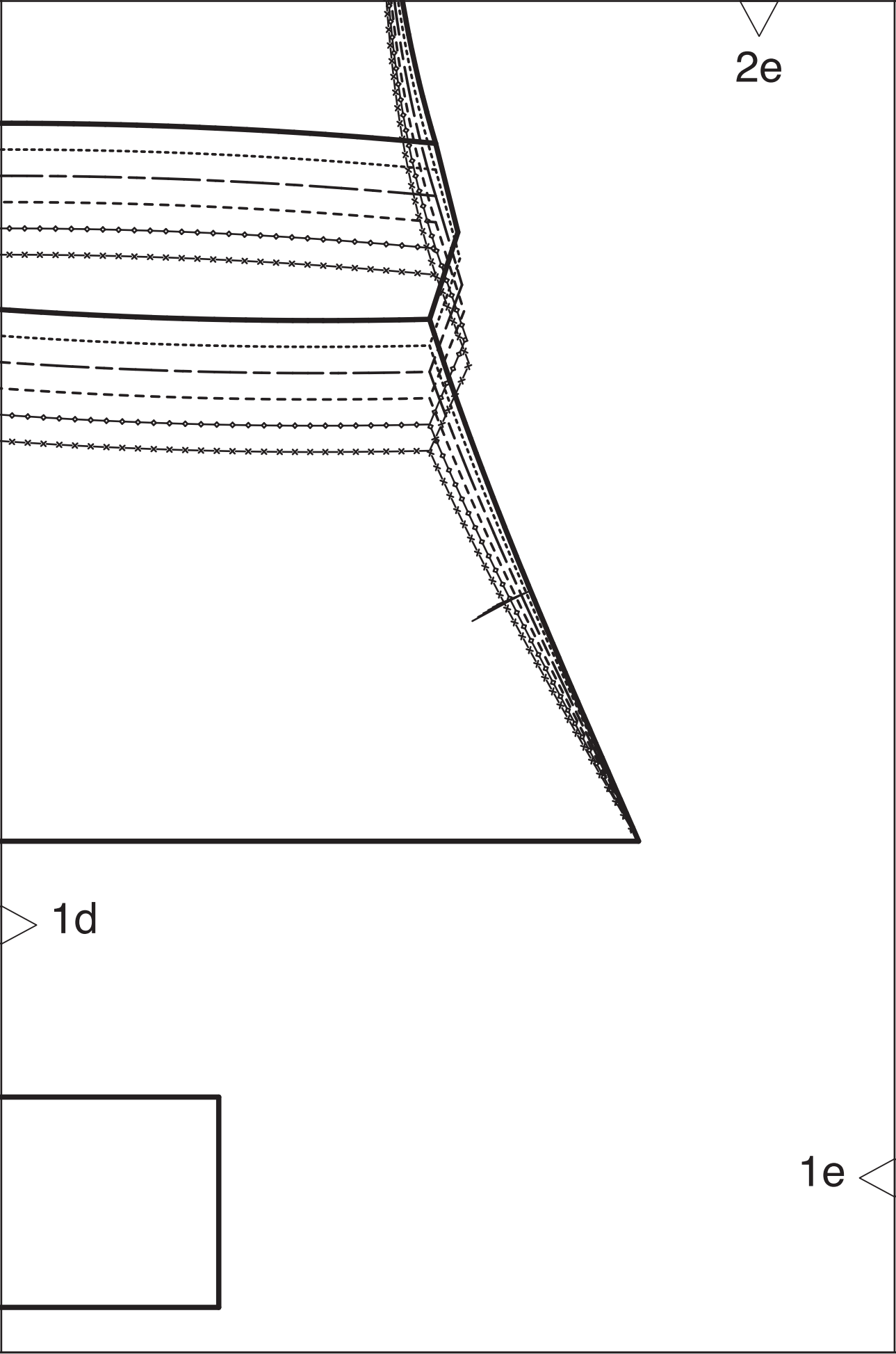
1a

1b




10
VORDERE ROCKBAHN
front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
B
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6530
2c
1c
1b
6 A
2x
6530


TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
1d
1c
2d


2e
1d
1e

1e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

2f

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

1f

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

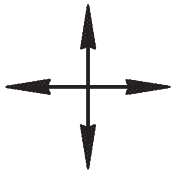
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

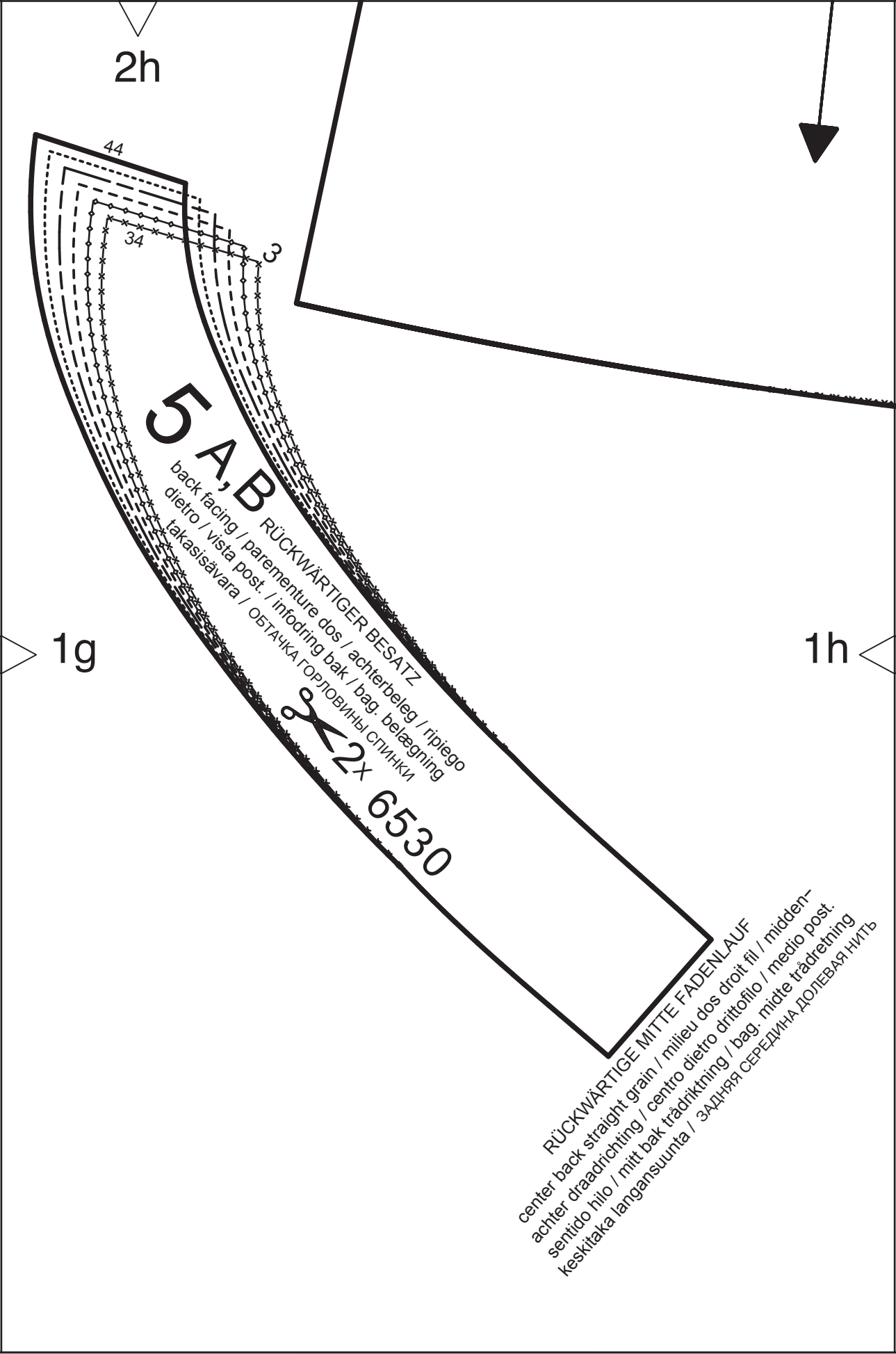


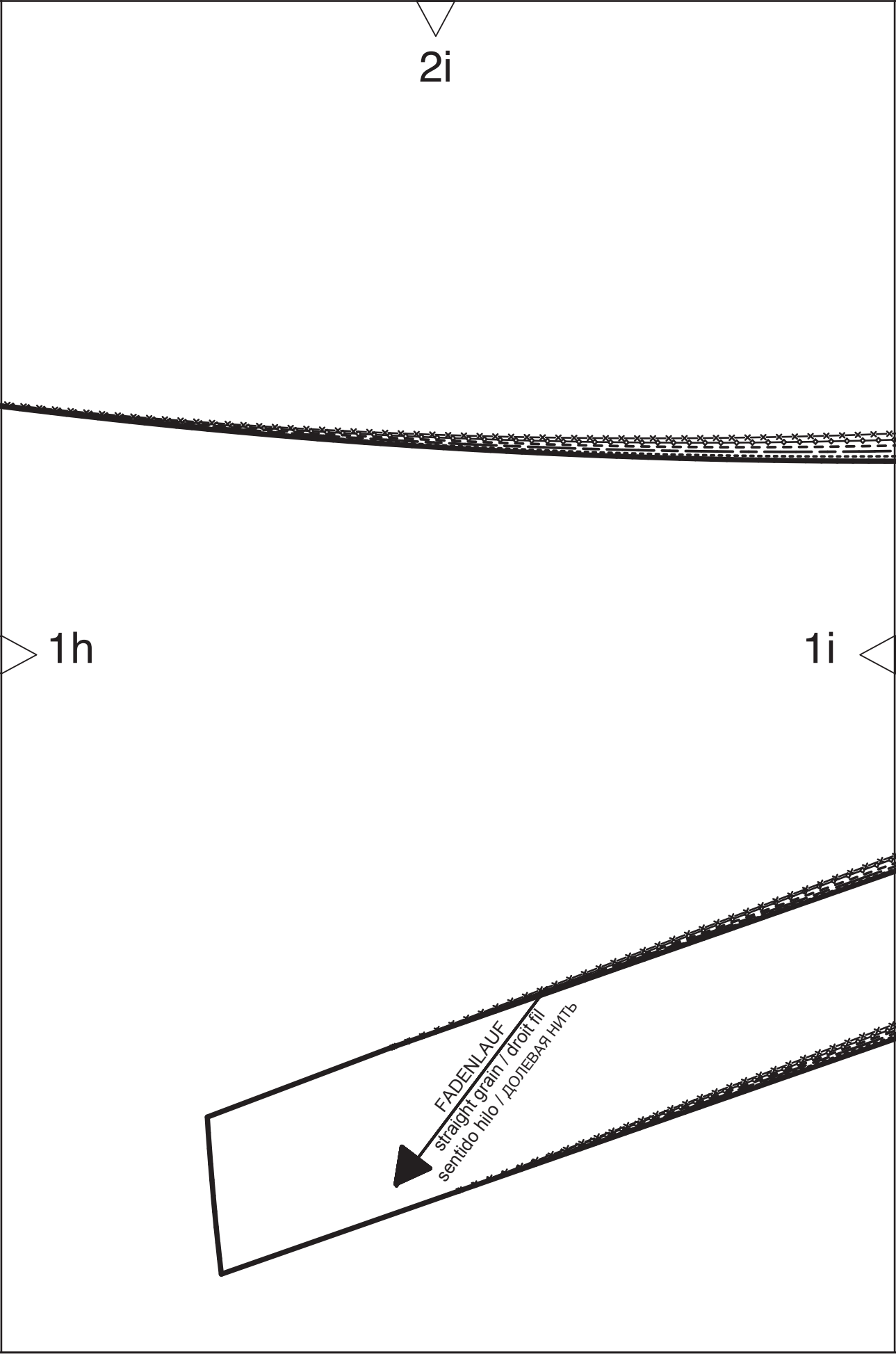
Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

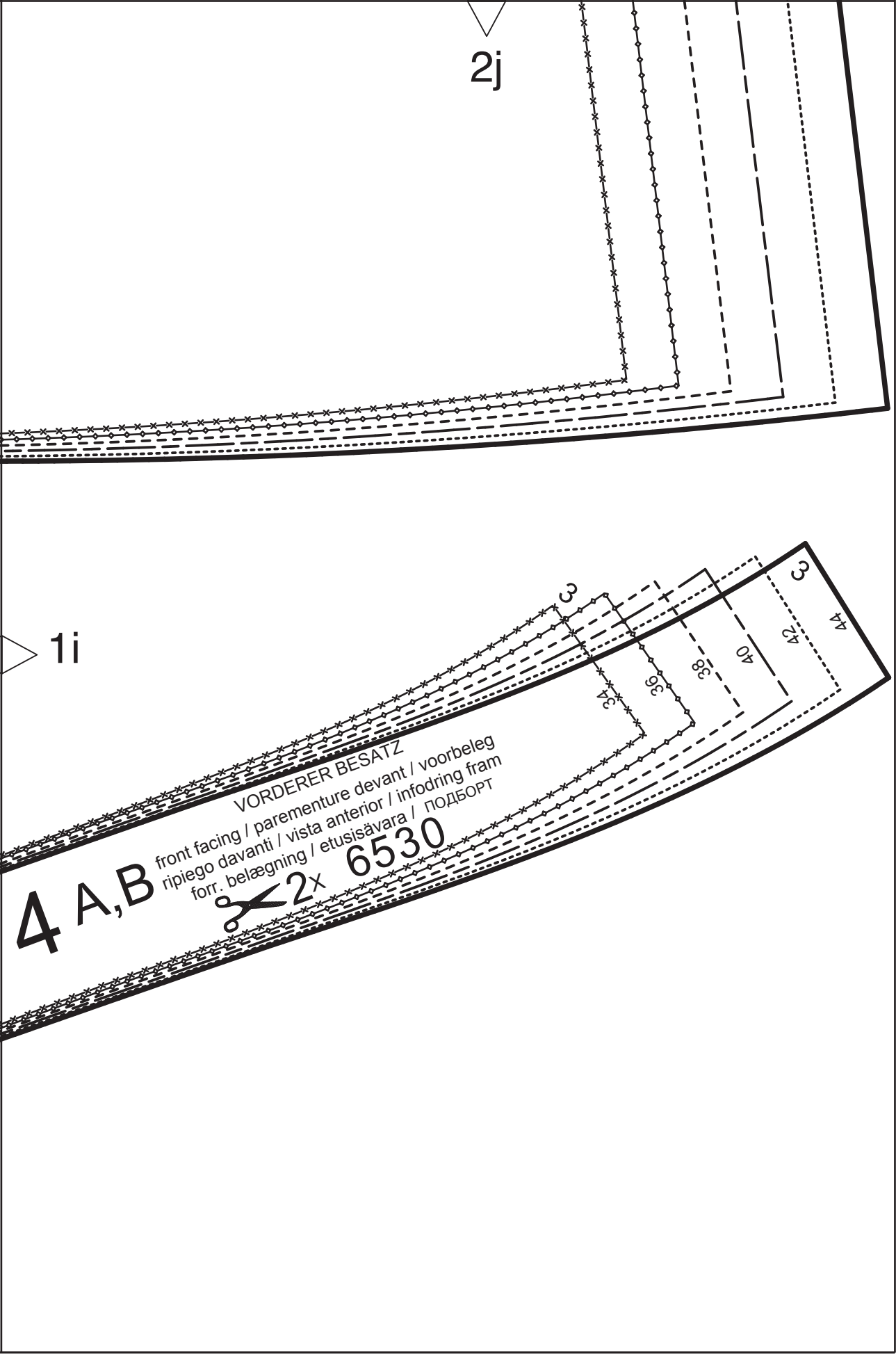
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

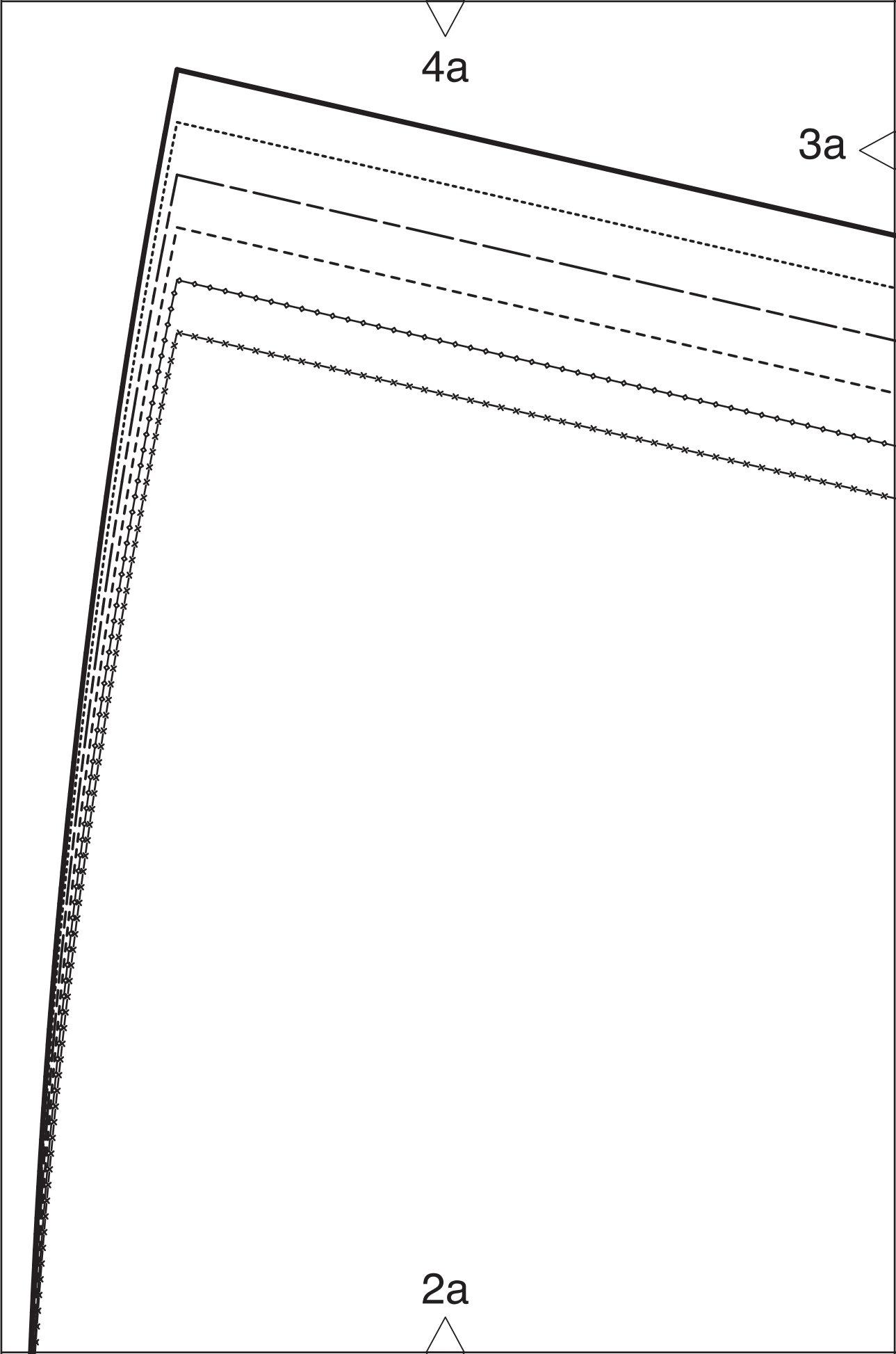
hier verlängern oder kürzen
lengthen or shorten here
hier verlengen of inkorten
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här

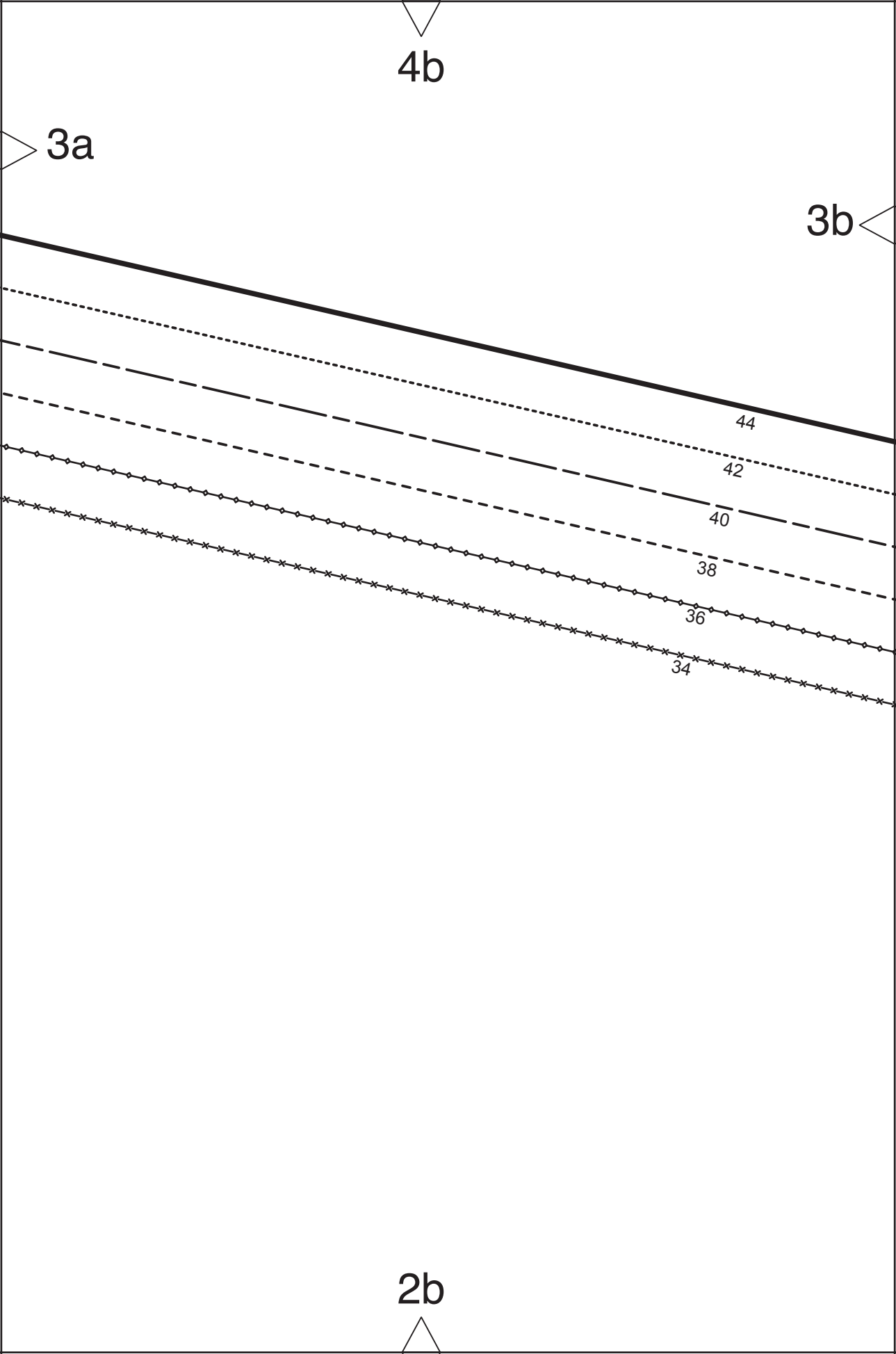
rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

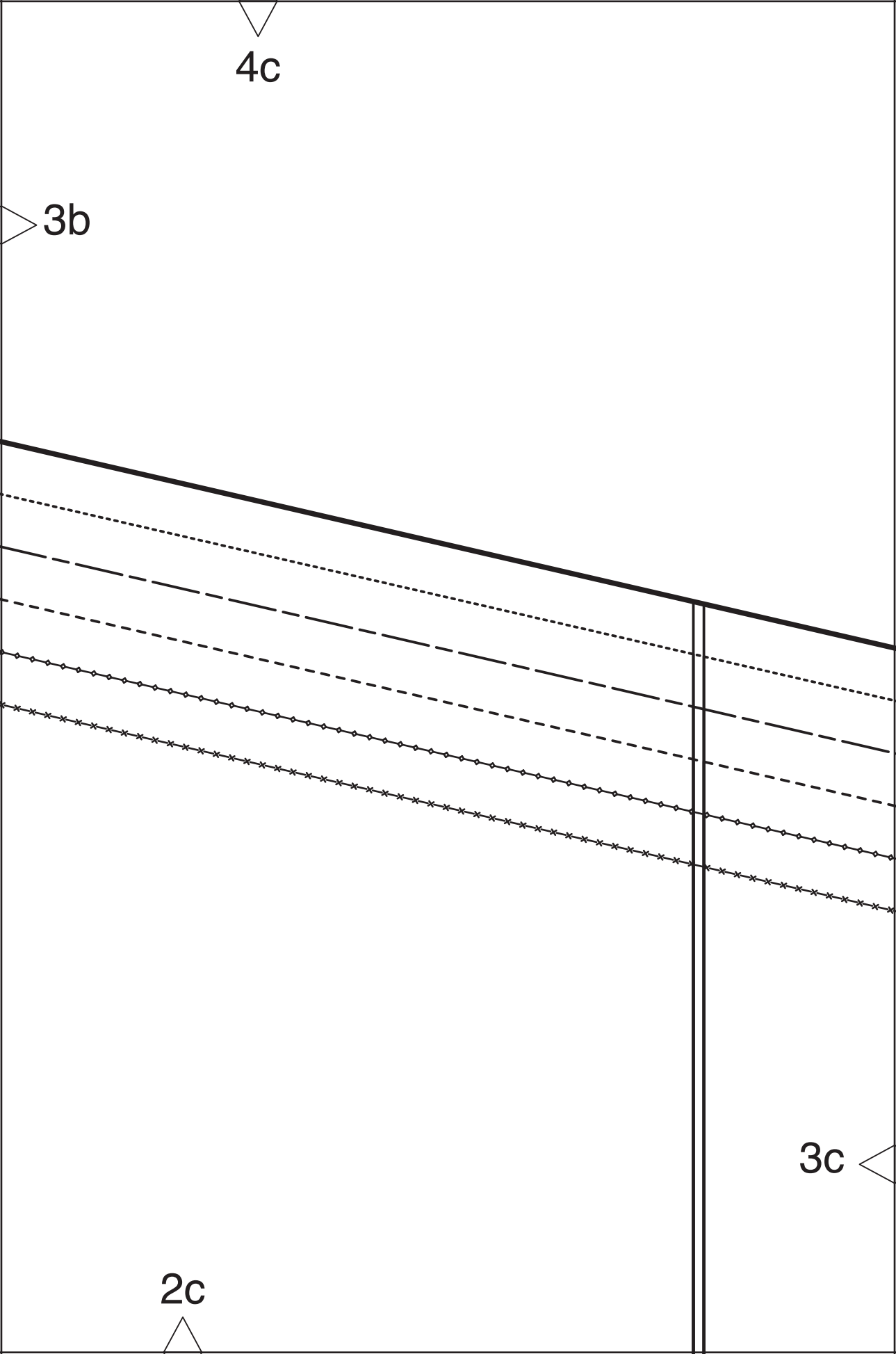

2h
44
34
3
5 A,B
RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ
2x 6530
1g
1h
RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / midden-
achter draadrichting / centro dietro drittofilo / medio post.
sentido hilo / mitt bak trådriktning / bag. midte trådretning
keskitaka langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

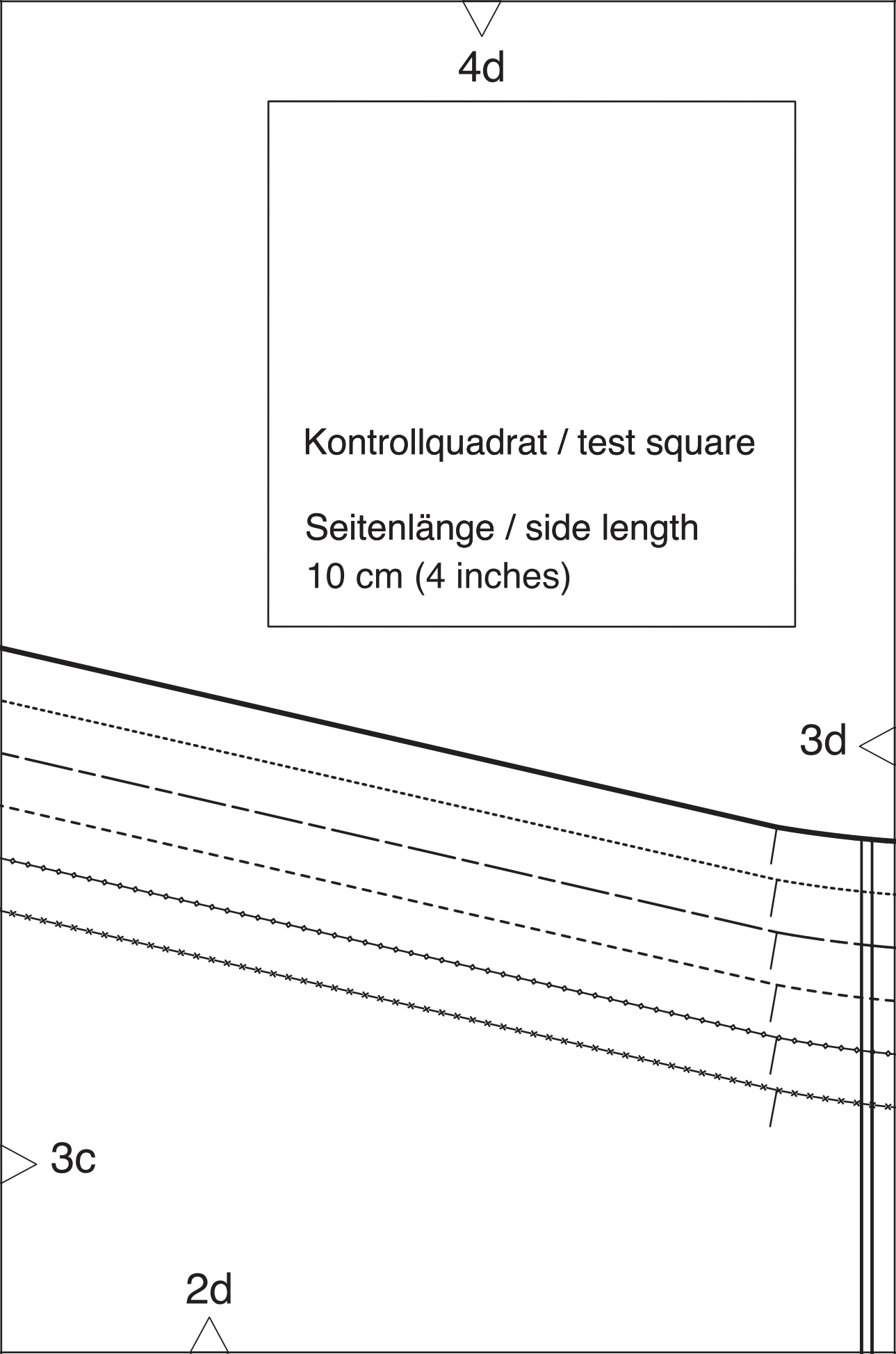

2i
1h
1i
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ


2j
1i
3
34
36
38
40
42
44
4 A,B
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
2x
6530


4a
3a
2a


4b
3a
3b
44
42
40
38
36
34
2b


4c
3b
3c
2c


4d
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
3d
3c
2d

4e

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

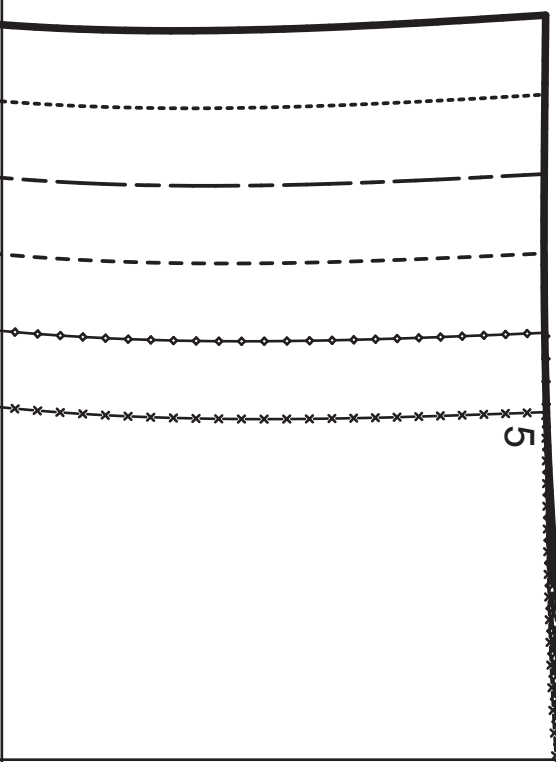
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

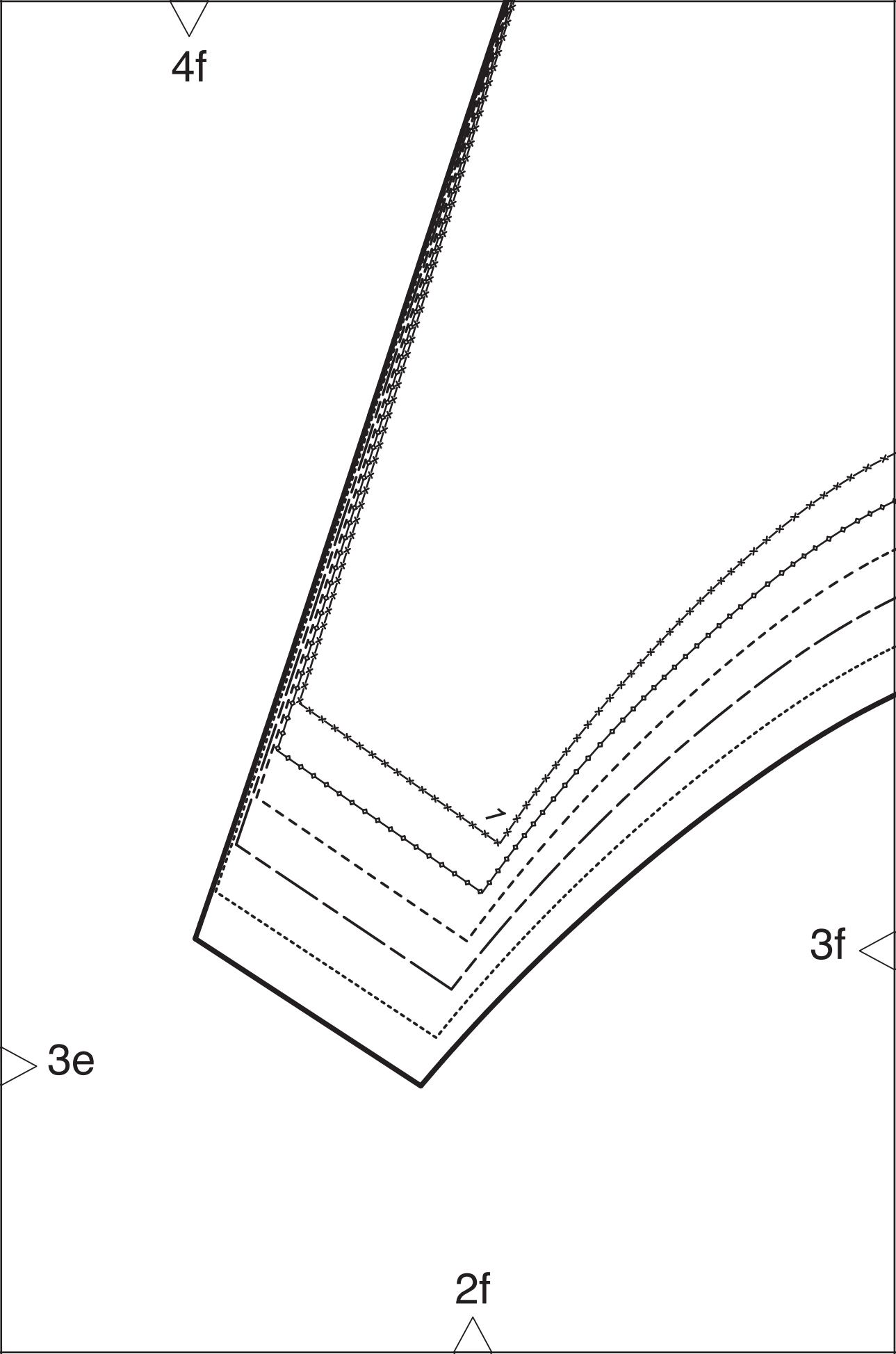
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

3d



3e

2e


4f
3f
3e
2f

4g

3g

3f

2g

6530

0005

4h

3g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2h

3h

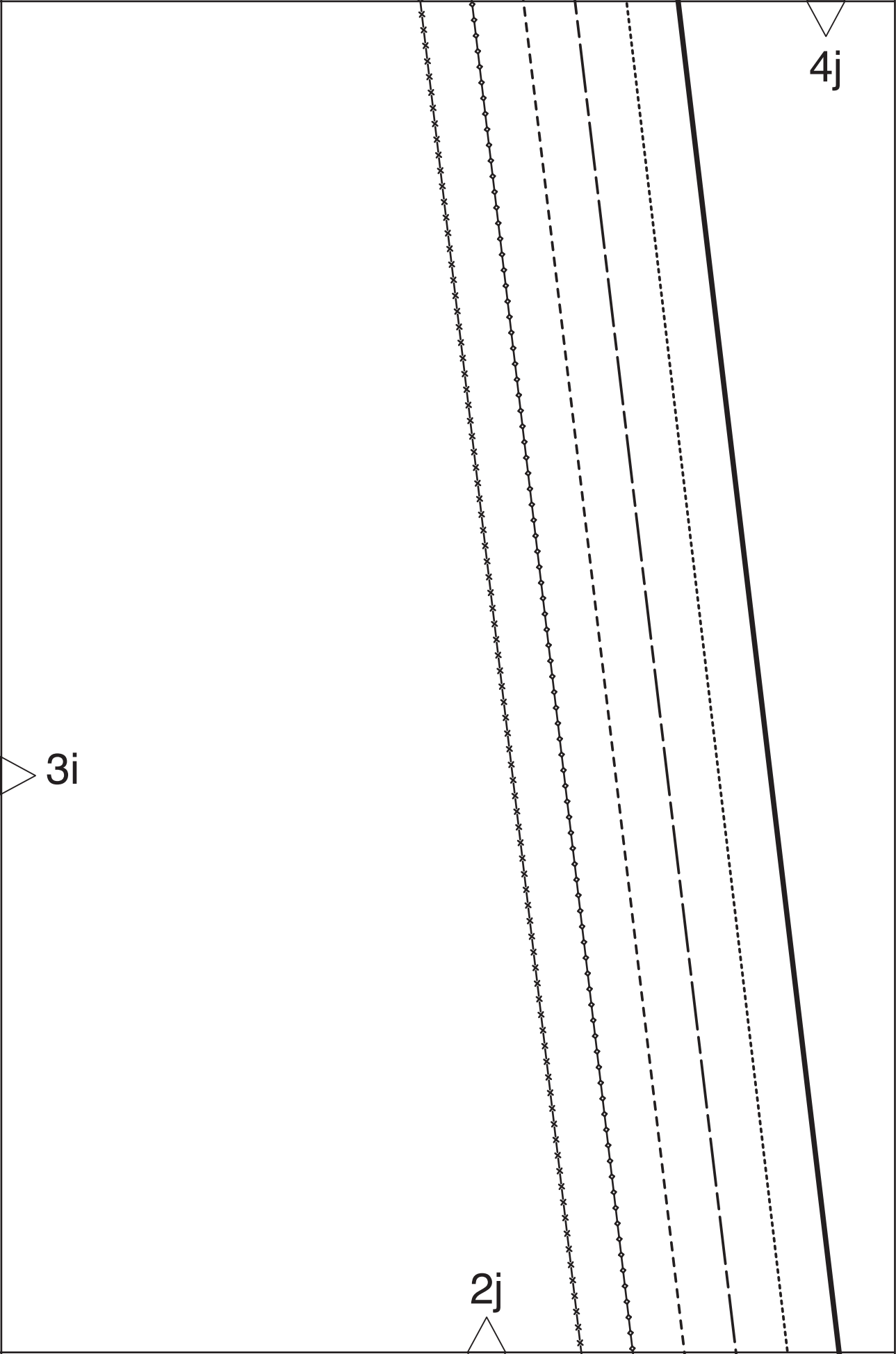
4i

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

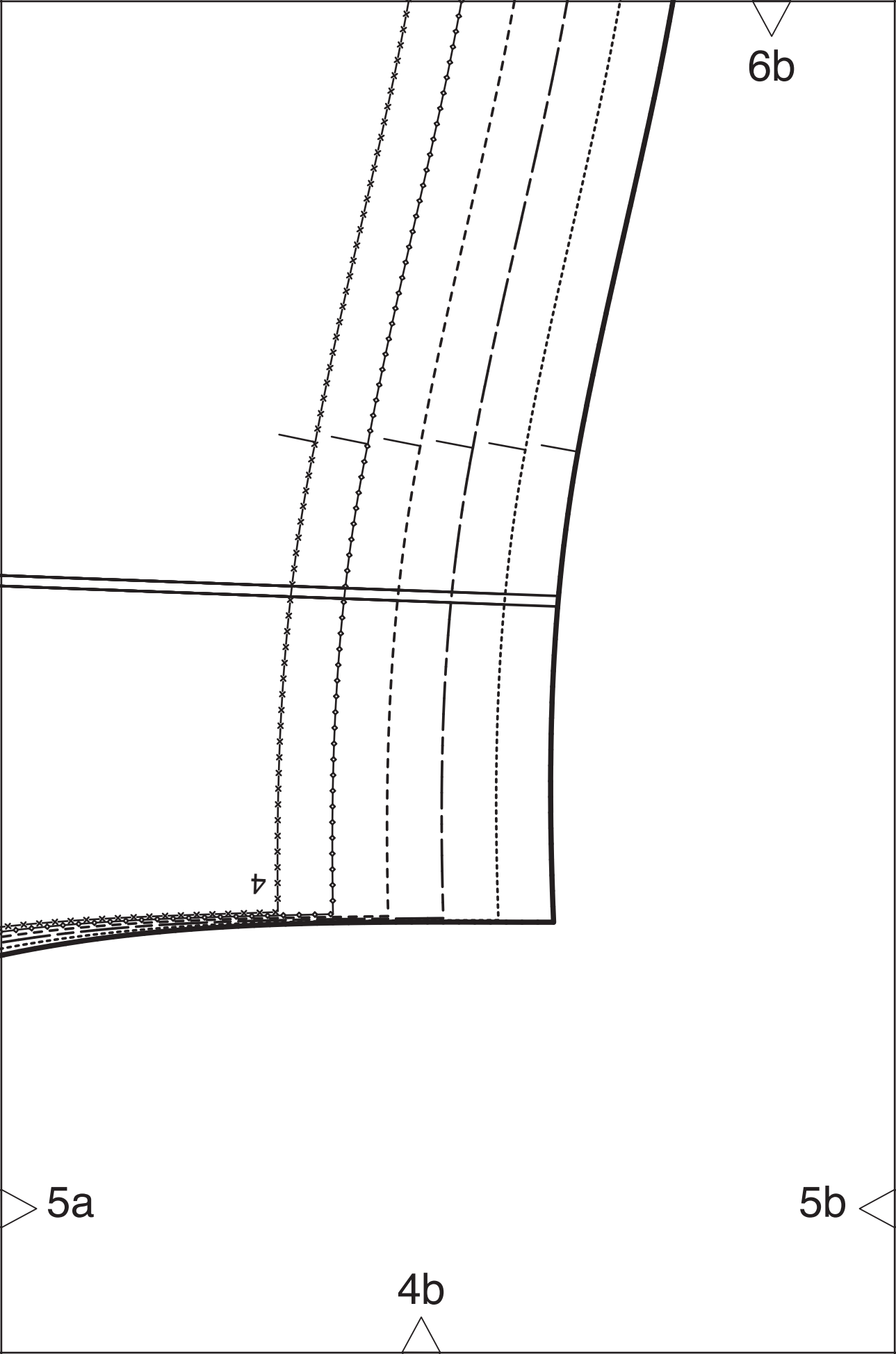
3i

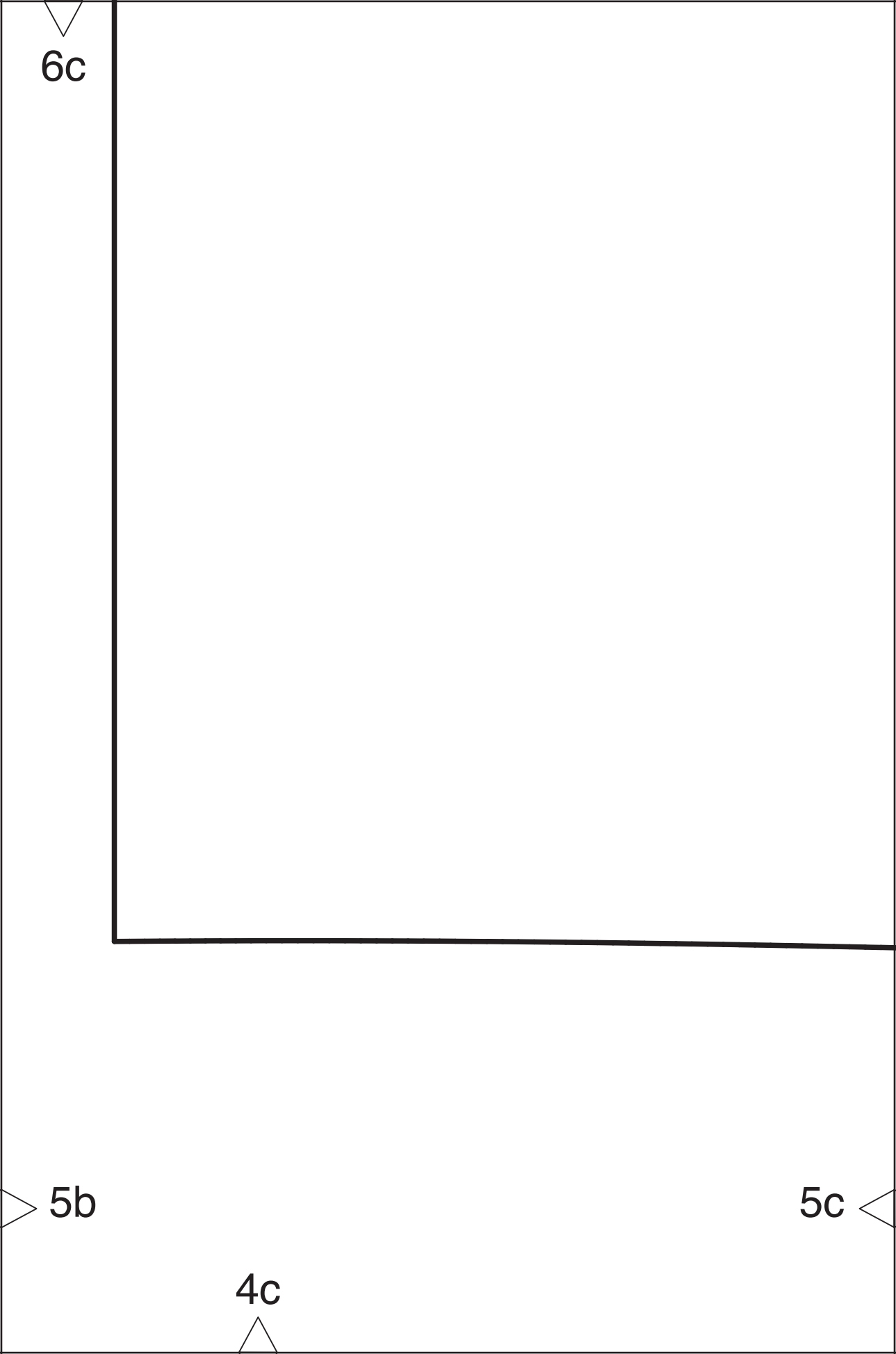
3h

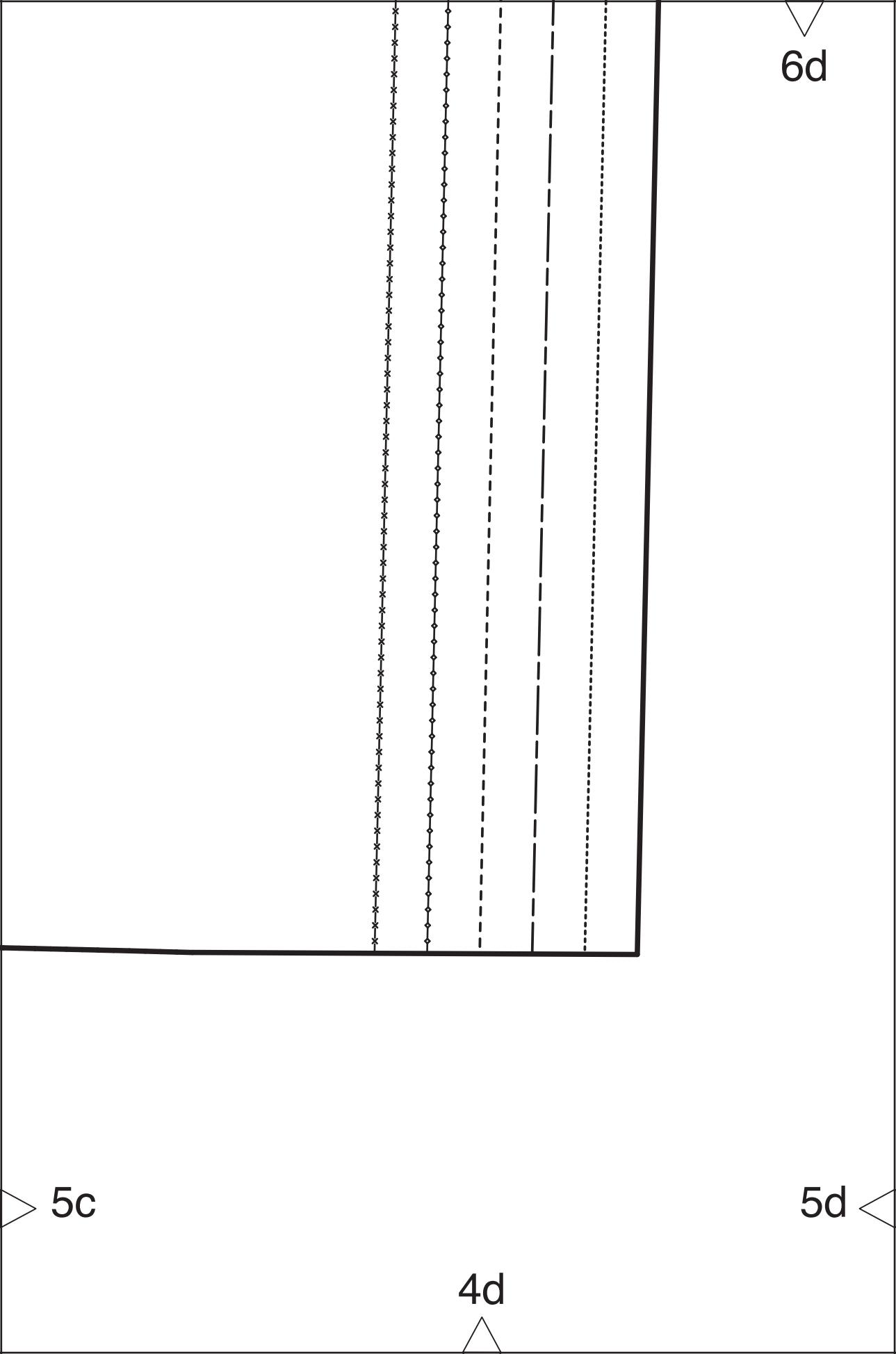
2i


4j
3i
2j

6a
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötäröTALJNA /
5a
4a

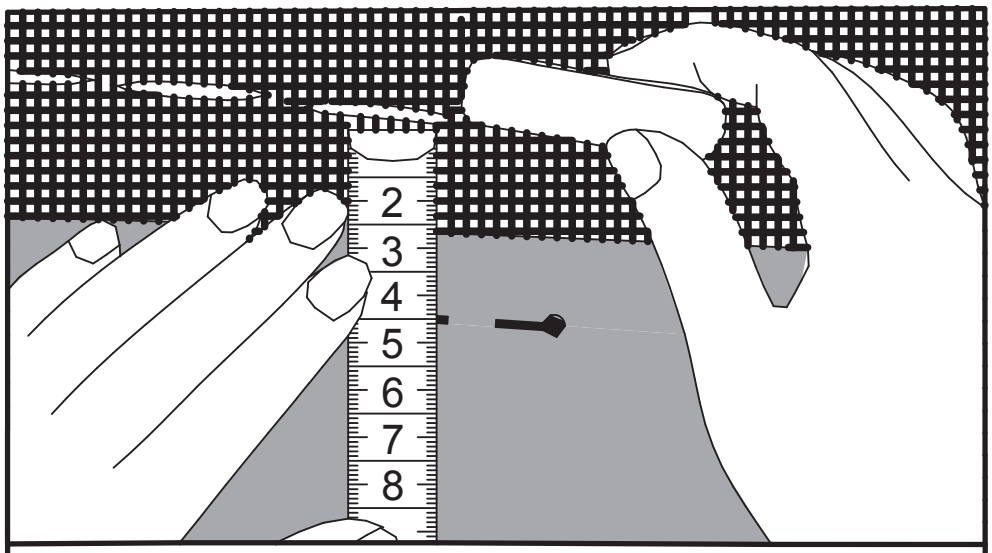

6b
4
5a
5b
4b


6c
5b
5c
4c


6d
5c
5d
4d

6e

5e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

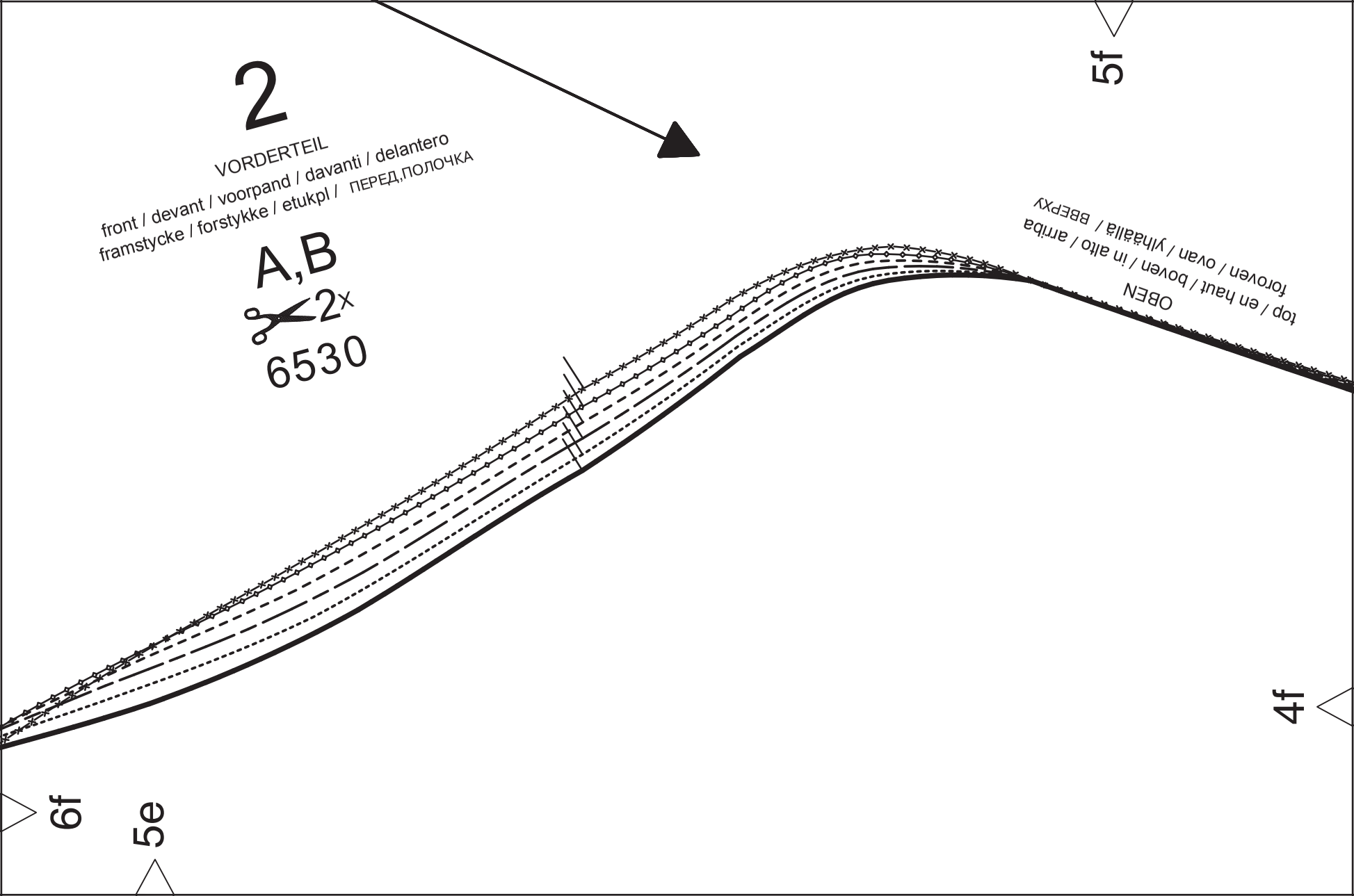
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

5d

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

4e


2
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
A,B
2x
6530
5f
4f
6f
5e
OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
forovеn / ovan / yläällä / ВВЕРХУ

6g

OBEN
top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / BBEPXY

5g

5f

4g

6h

34–38

40–44

5g

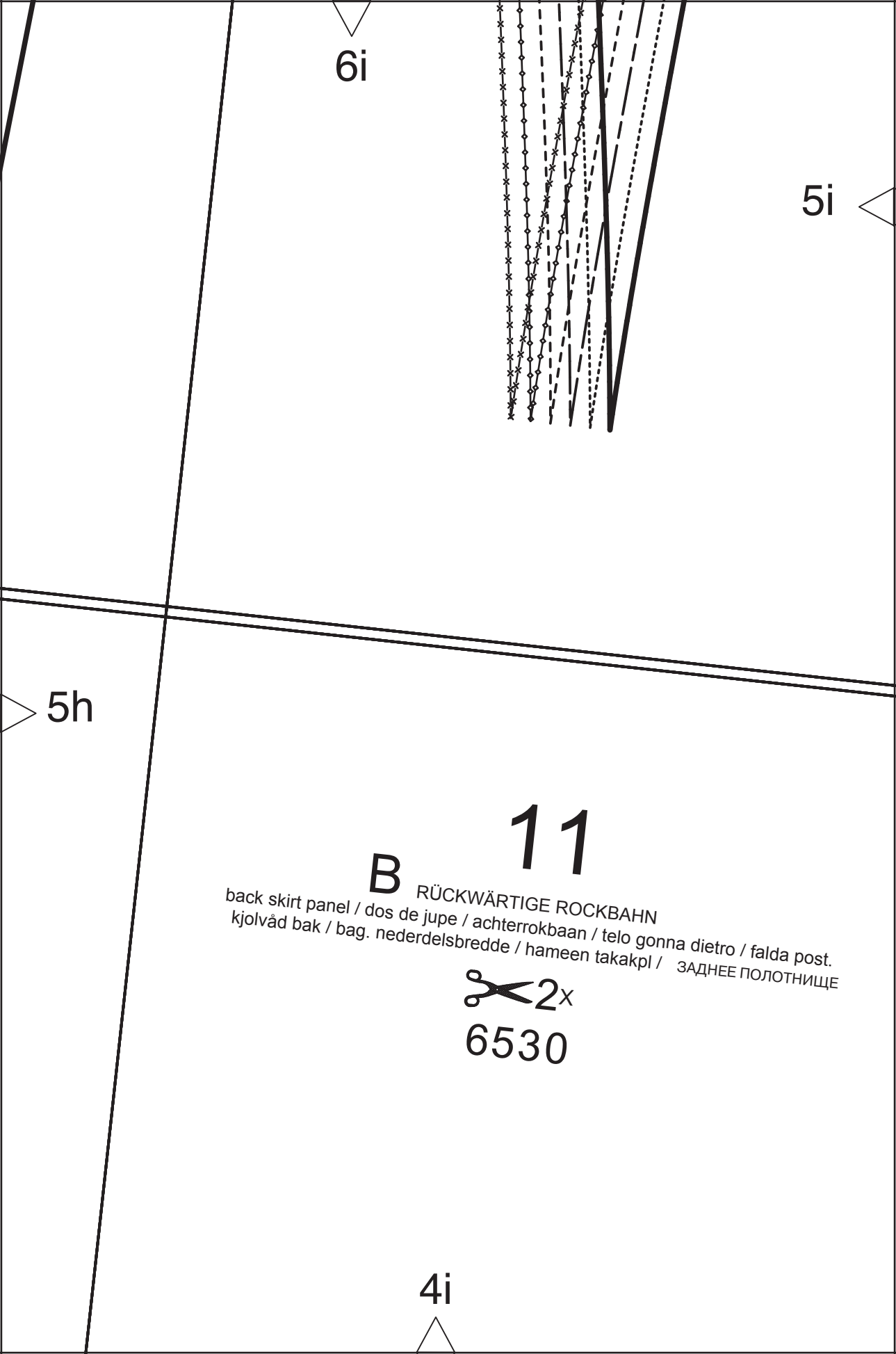
34–38

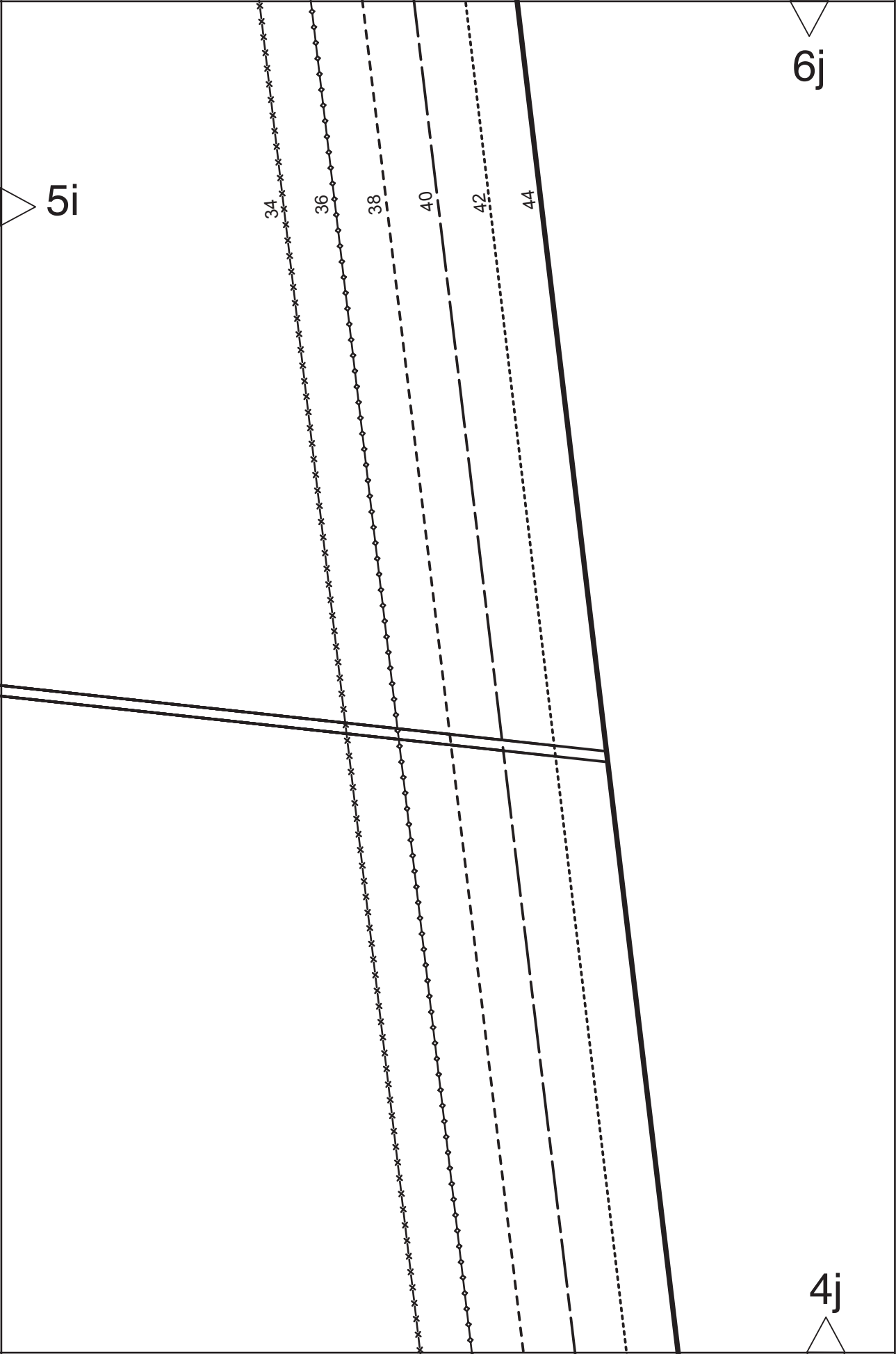
40–44

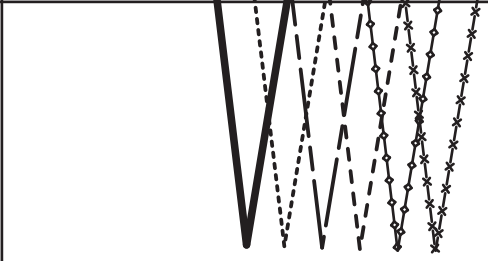
5h

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

4h


6i
5i
5h
4i
B
11
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
2x
6530


6j
5i
34
36
38
40
42
44
4j



6a

7

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A

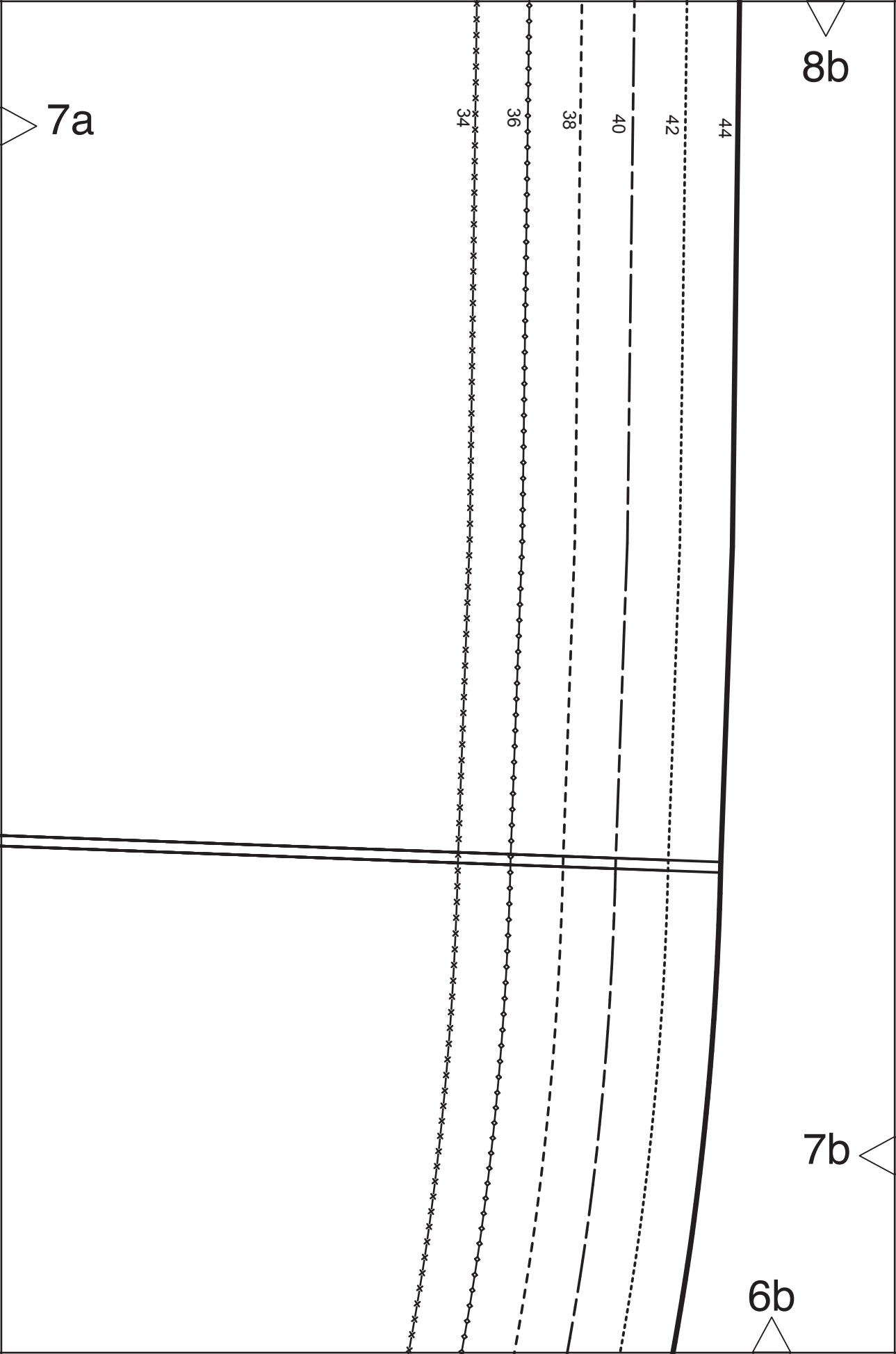
1x

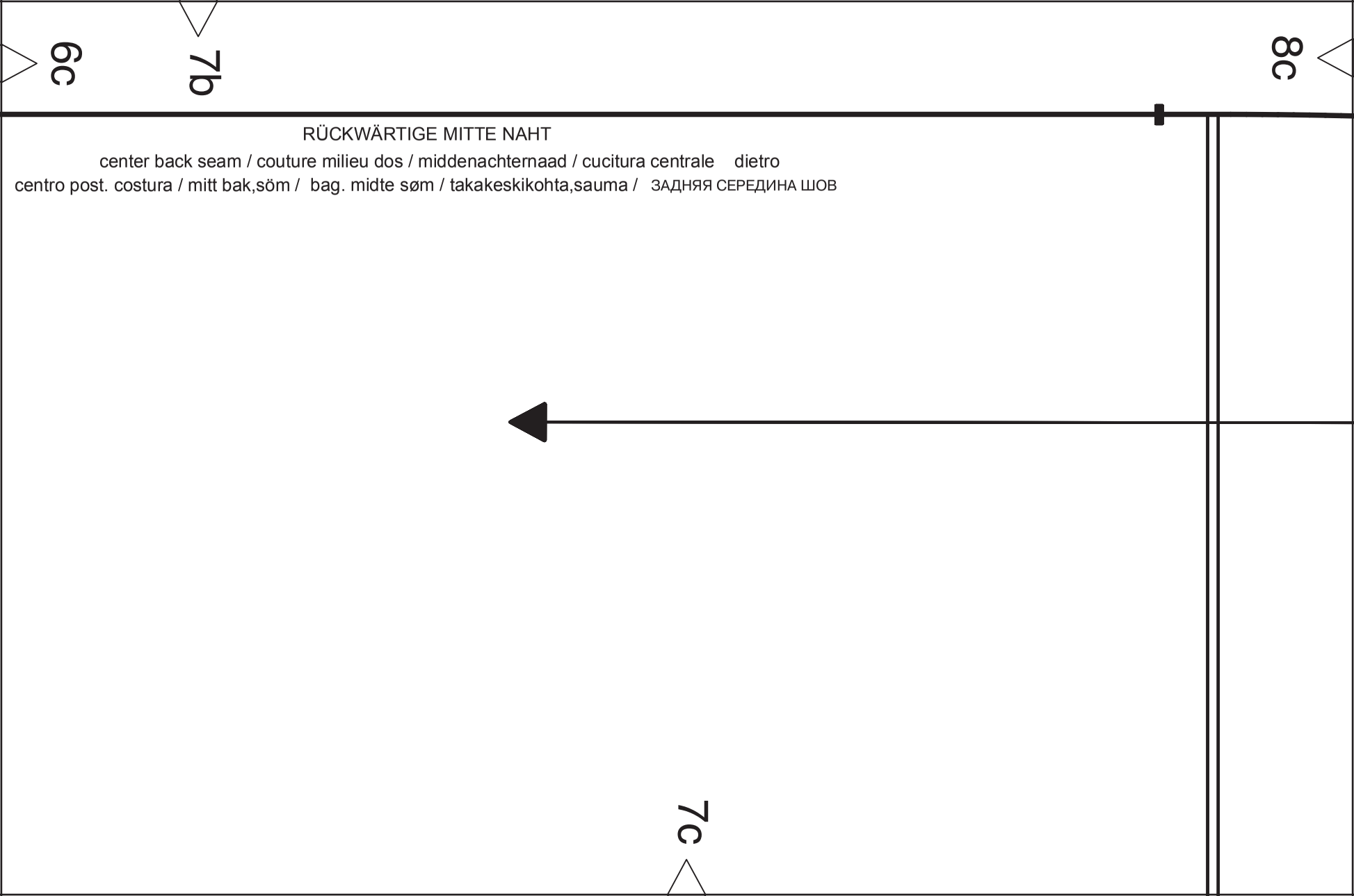
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

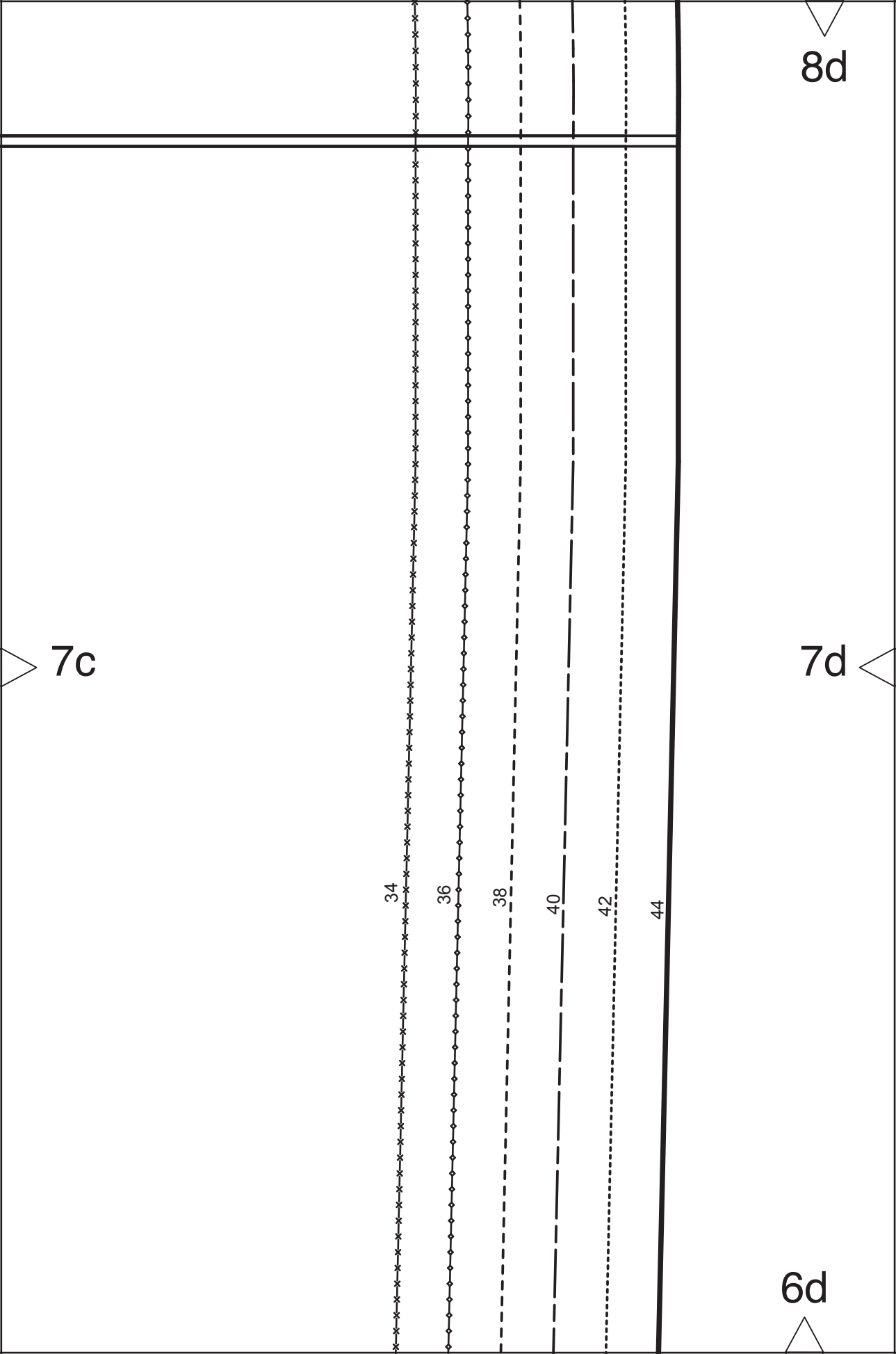
6530

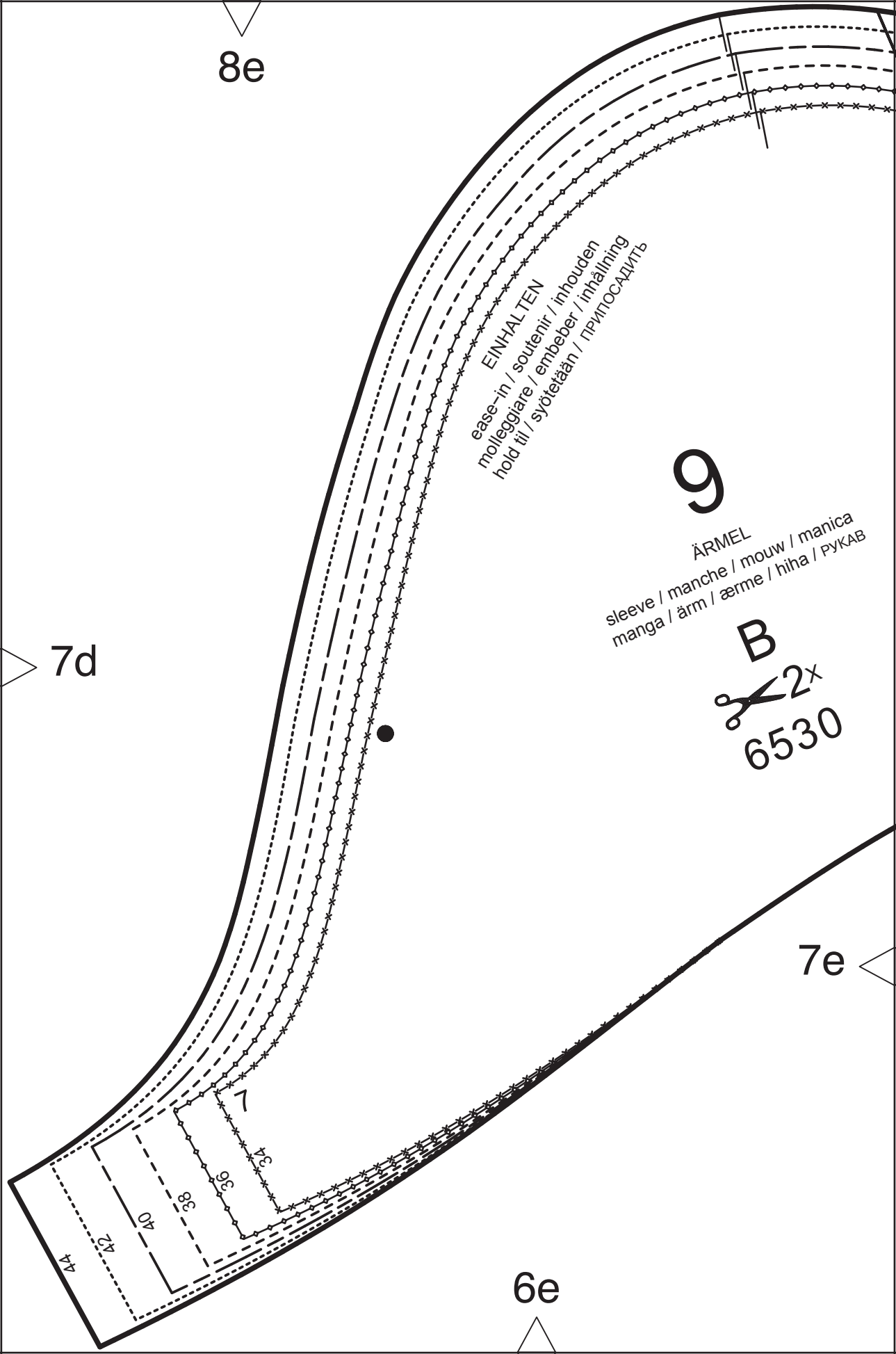
7a

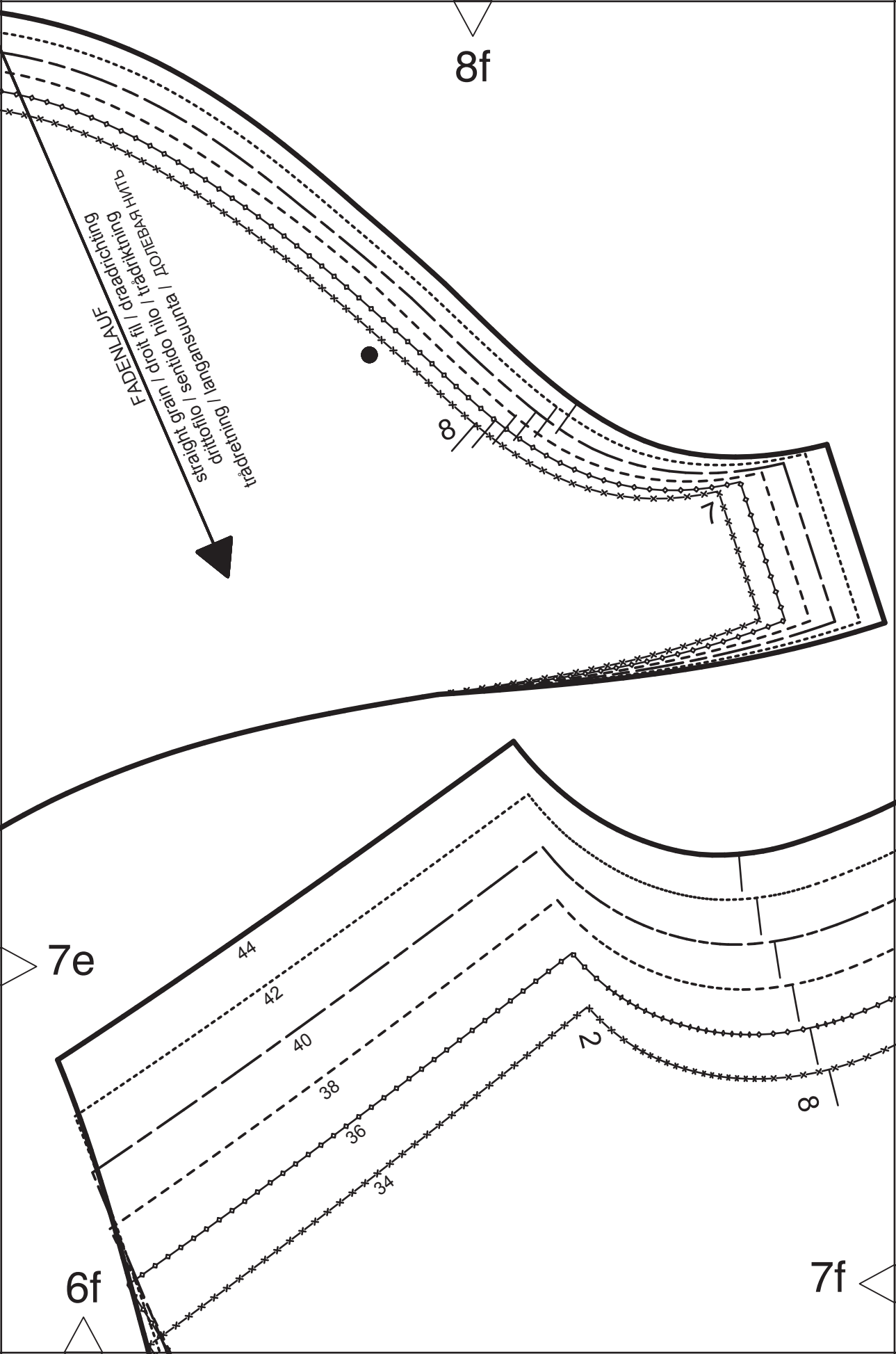
8a


8b
7a
34
36
38
40
42
44
7b
6b


9c
7b
8c
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
7c


8d
7c
7d
34
36
38
40
42
44
6d


8e
7d
7e
6e
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
9
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
B
2x
6530
7
34
36
38
40
42
44


8f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
dritto filo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langsgående / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
8
7
7e
44
42
40
38
36
34
2
8
6f
7f

8g

7g

7f

6g

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8h

7h

34–38

140 CM

40–44

140 CM

7g

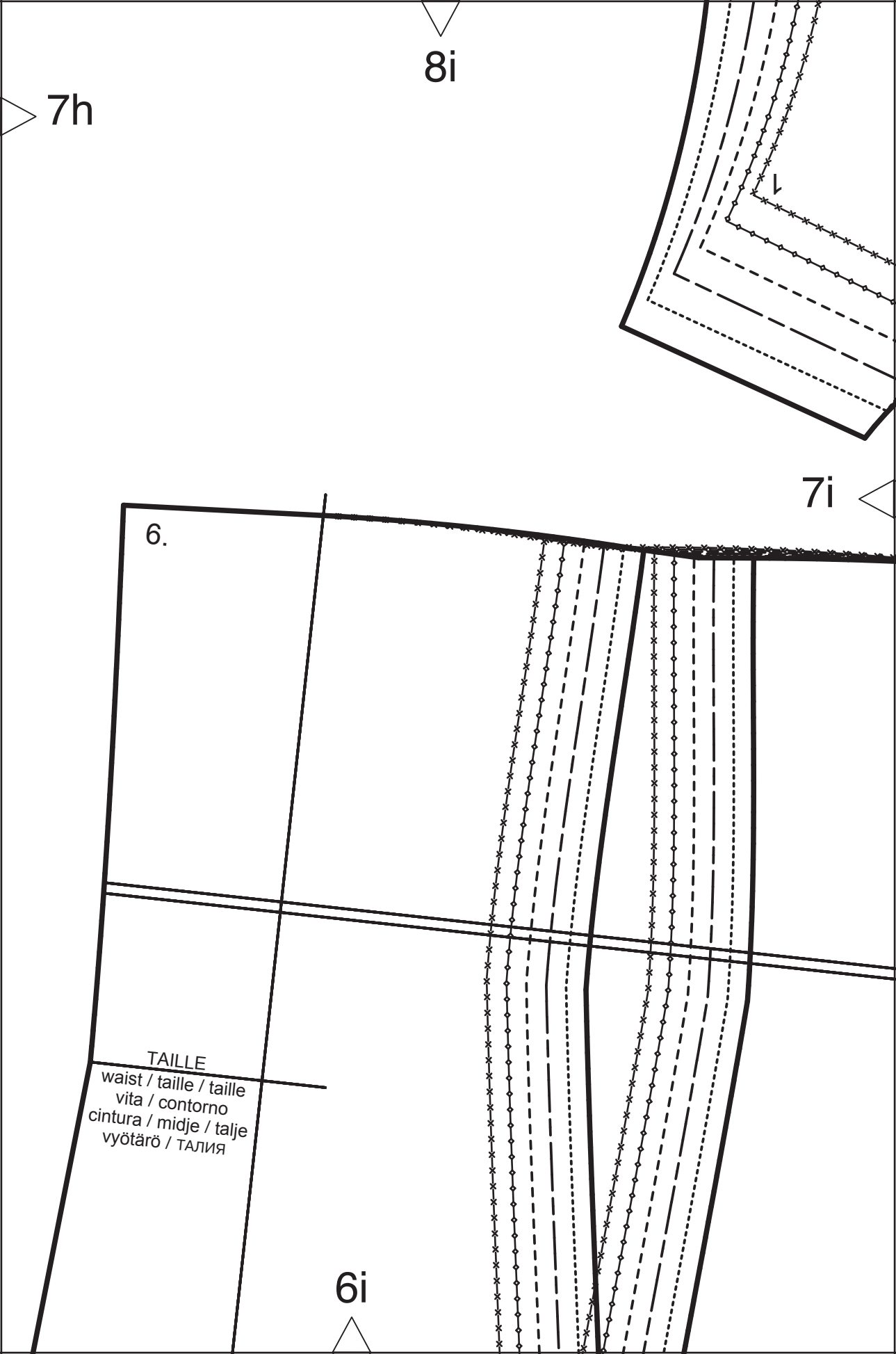
34–40

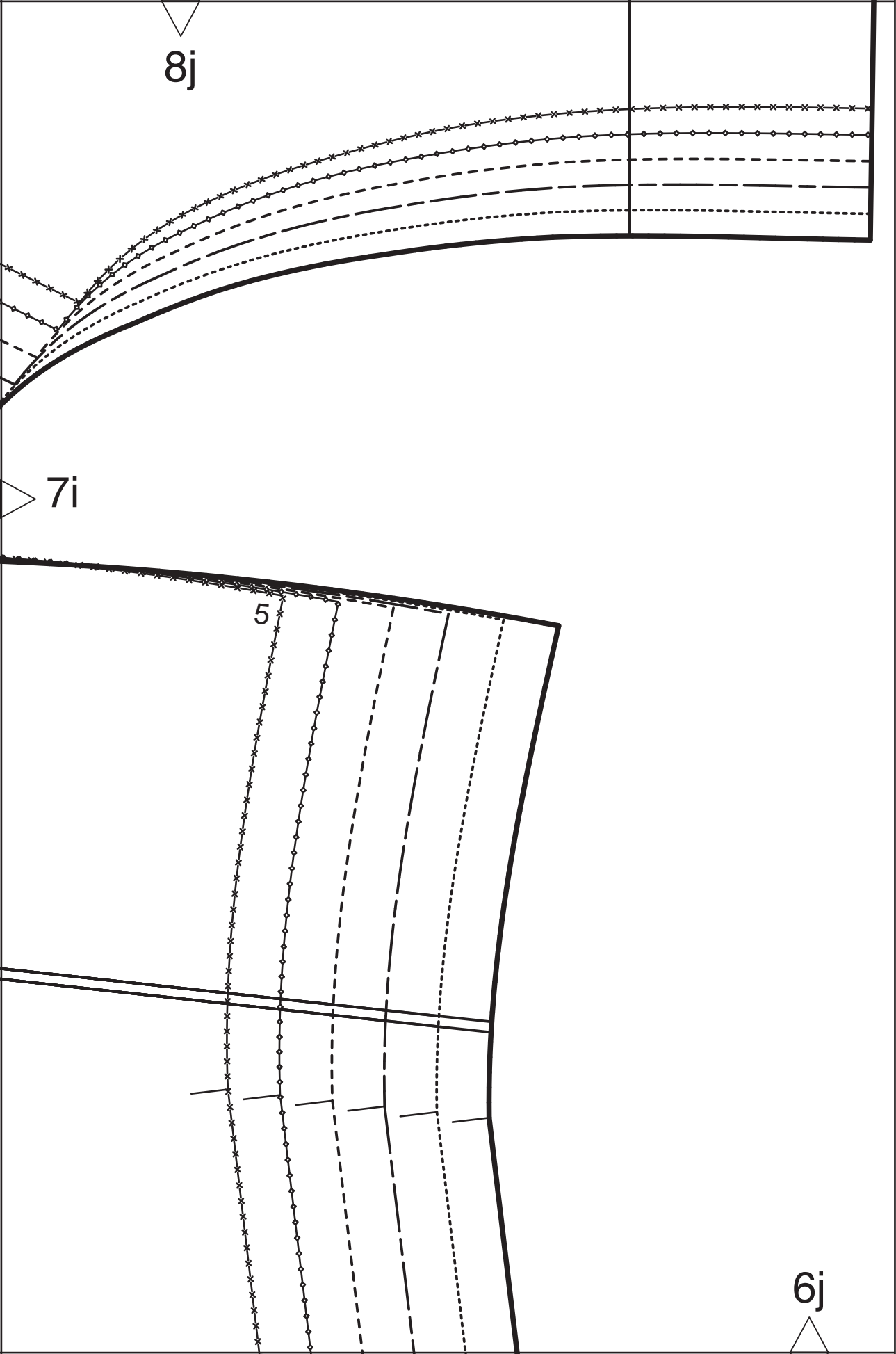
114 CM

42+44

114 CM

6h


8i
7h
7i
6.
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
6i

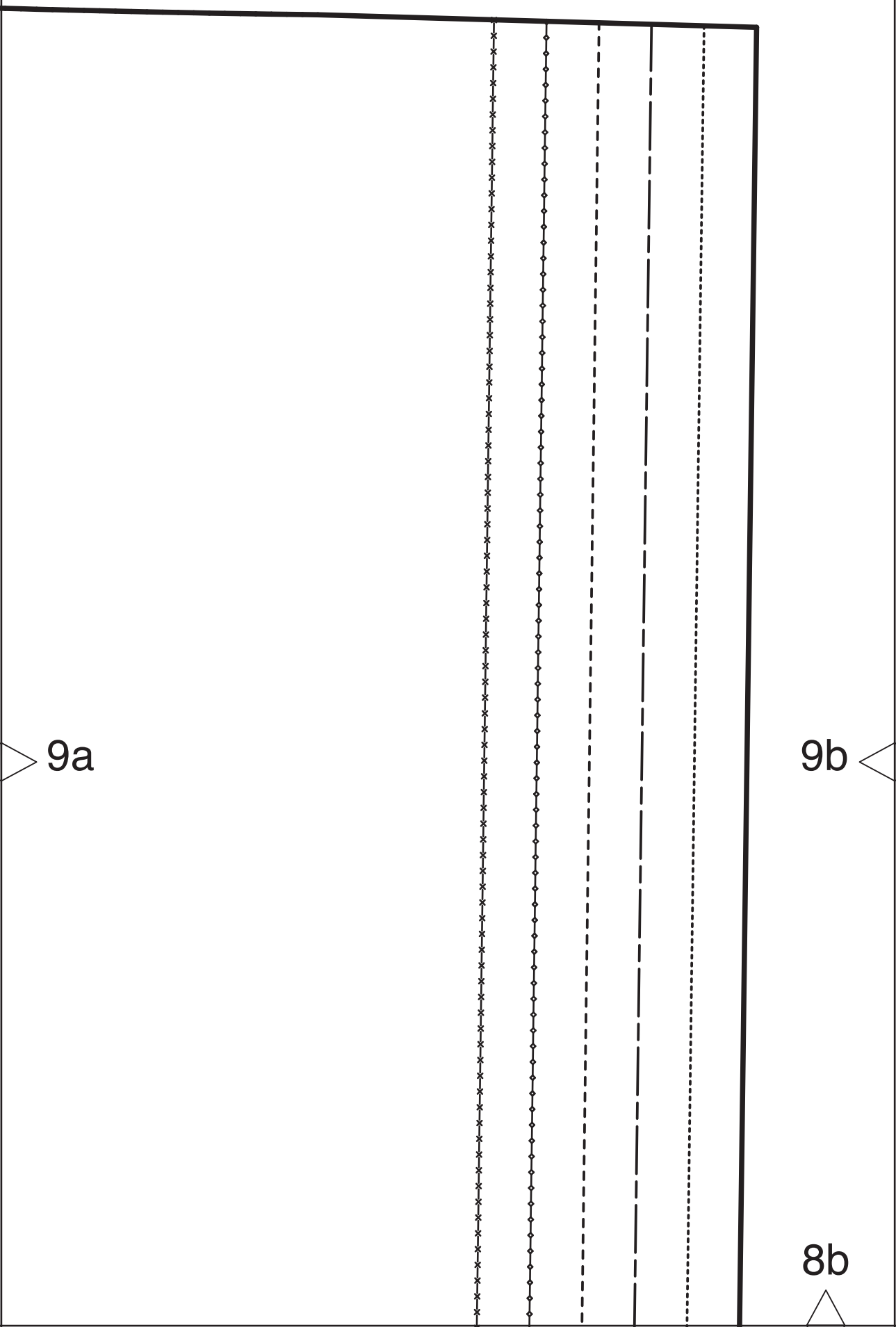

8j
7i
5
6j

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9a

8a


9a
9b
8b

6.

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

9b

9c

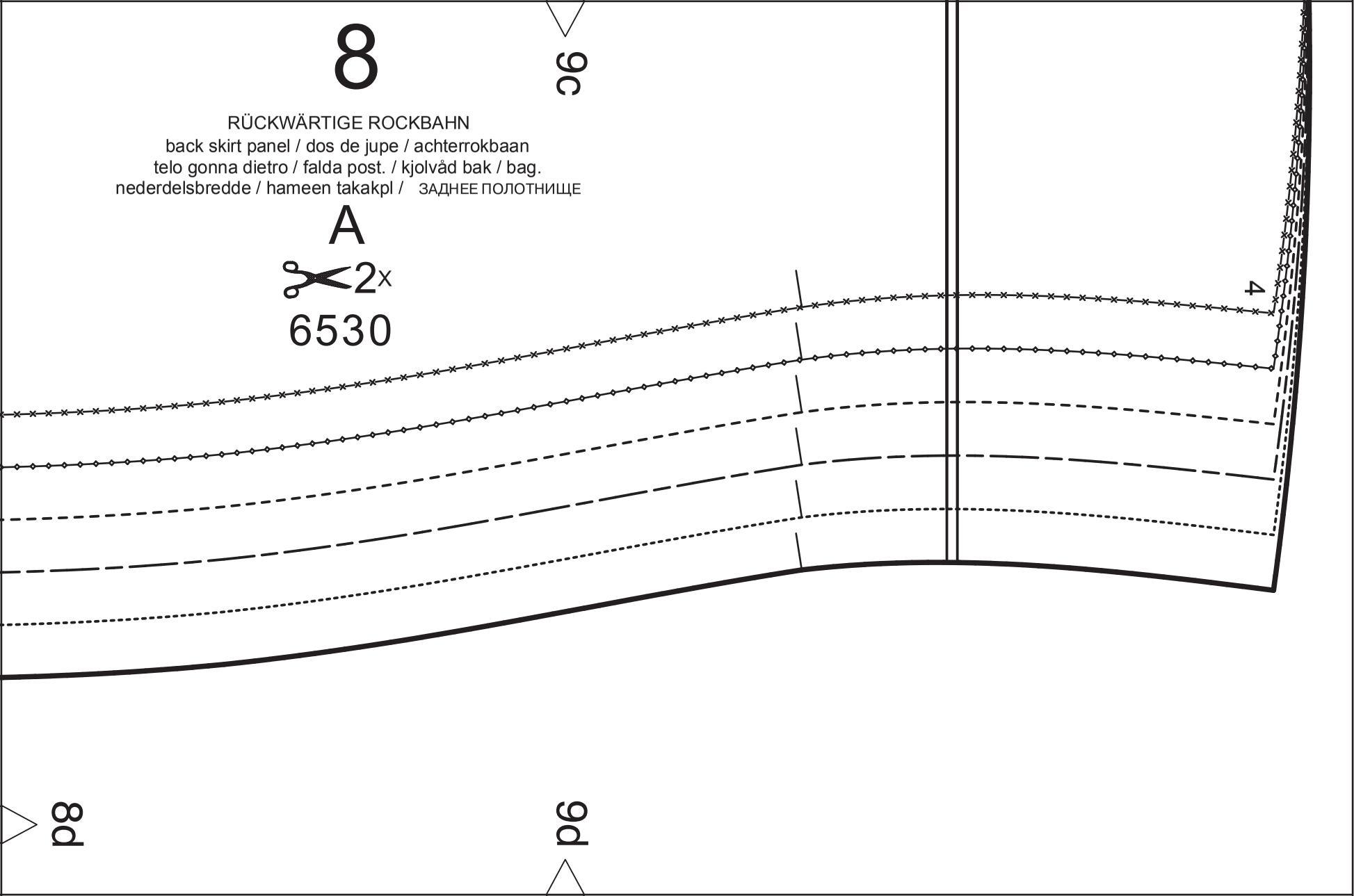
REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

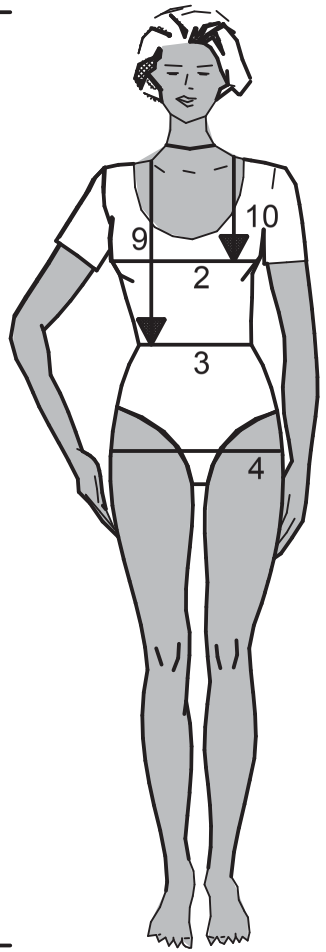

8
RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan
telo gonna dietro / falda post. / kjolvåd bak / bag.
nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ
A
2X
6530
9c
4
8d
9d

9d

8e

9e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück−sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

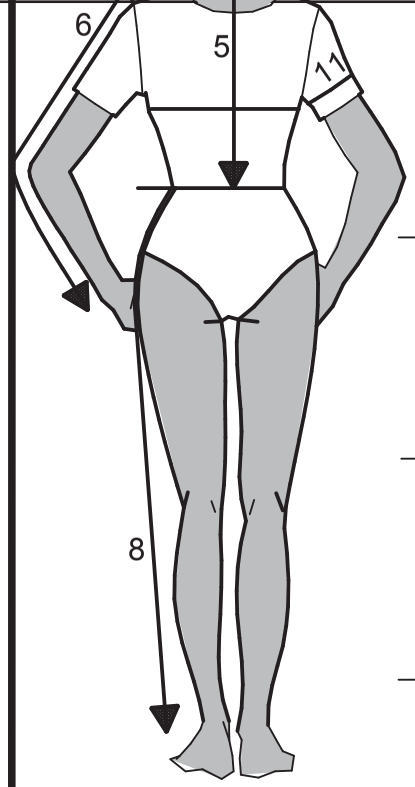
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami−cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8f
9e
9f



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

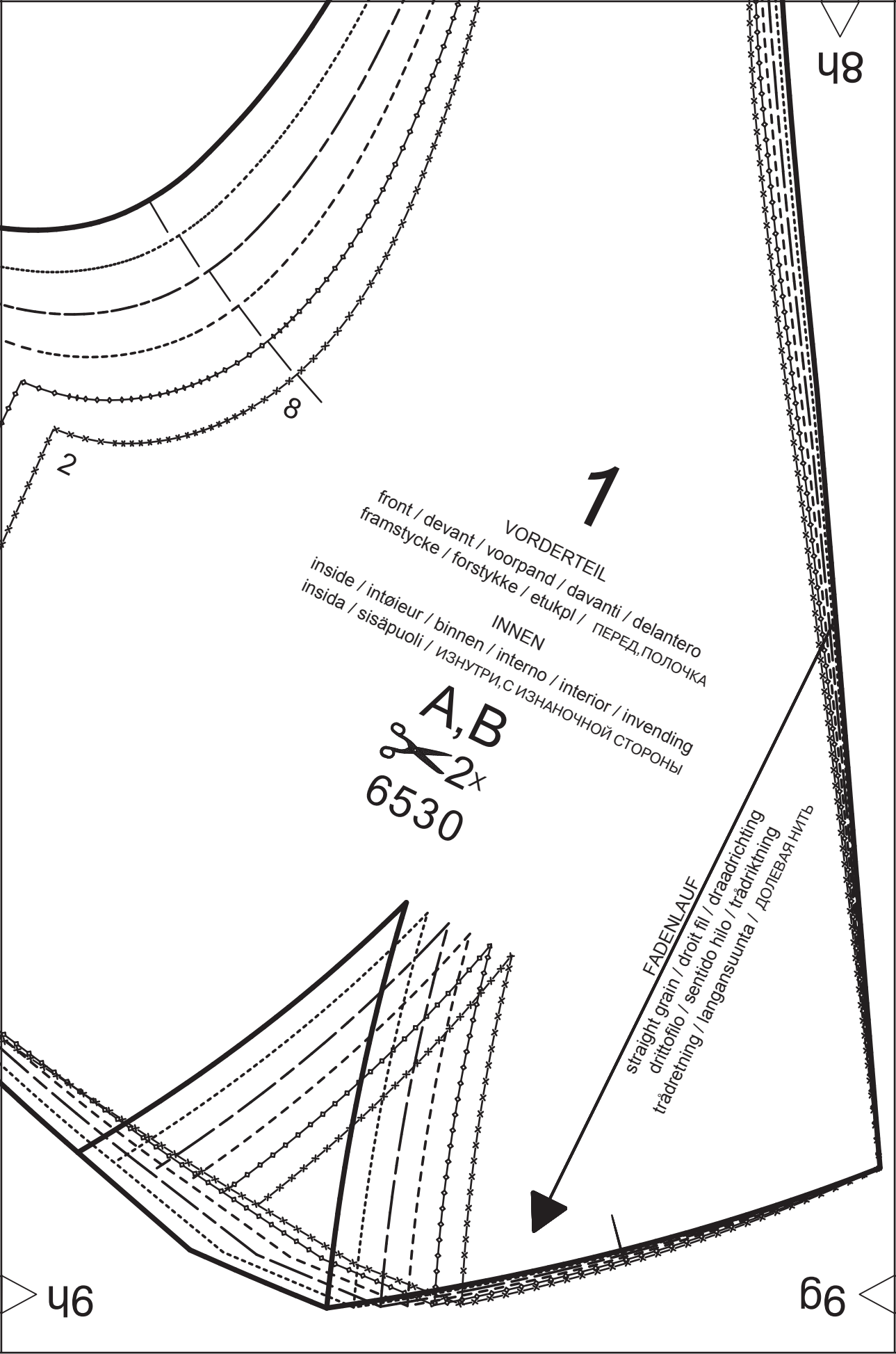
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.


ч8
8
2
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
INNEN
inside / intøieur / binnen / interno / interior / invending
insida / sisäpuoli / ИЗНУТРИ,С ИЗНАНОЧНОЙ СТОРОНЫ
A,B
2x
6530
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
ч9
9

9h
9i
8i
2
34
36
38
40
42
44

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langsansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6.

i6

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

2x

6530

j8